

**GESUNDHEIT VON A-Z**  
A | WIE | ANGEBOT OKT-NOV | 10

**GRATIS!**  
Ein Pinimentholzbad 30 ml, beim Kauf von Erkältungsprodukt(en).  
Gültig vom 30.10.-26.11.2010.  
\* Ausgenommen sind alle rezeptpflichtigen Medikamente, Sonderangebote und Angebotsartikel aus unserer aktuellen Printwerbung. Der Rabatt gilt nicht in Verbindung mit anderen Rabatten.

Einhorn Apotheke  
Inh. Heiko Schulze  
Sand 24 · 21073 HH-Harburg  
Telefon 040 7660040  
**GESUND • FIT • SCHÖN**  
Nutzen Sie unsere Beratung!  
**AVIE** Apotheke

# NEUERUF

61. Jahrgang  
30. Oktober 2010 Nr. 43

Die Zeitung zum Wochenende im Großraum Harburg

Bobeck Medienmanagement GmbH · Tel. (040) 70 10 17-0 · Fax (040) 702 50 14

info@neuerruf.de · www.neuerruf.de



**Harburg**

Mit der Komödie „De Reis na Kapstadt“ – Premiere ist am 6. November im Saal des Helms-Museums – startet die Volksbühne „De Nedderdütsche“ in ihr Jubiläumsjahr.

Lesen Sie mehr auf Seite 2



**Harburg**

Heinz Potyka: Der Harburger, der an der B73 wohnt, ist mit der Modalität der Umsetzung der Lärmschutzpläne unzufrieden: Zu langsam!

Mehr dazu auf Seite 3

**Harburg/Wilhelmsburg**

Eine Woche für „Seelische Gesundheit“ veranstaltet das „Bündnis gegen Depression“ ab Montag. Schirmherrin ist die NDR-Moderatorin Bettina Tietjen aus Harburg.

Lesen Sie auf Seite 9



**Harburg**

Mike Lindner hat seine Ausbildung zum Elektroniker für Energie- und Gebäudetechnik erfolgreich mit dem 2. Platz abgeschlossen.

Mehr auf Seite 12

## Integrationspreis wird zum zweiten Mal vergeben

Zehn Bewerbungen liegen vor

(pm) HARBURG. Am 5. November 2010 findet der gemeinsame Harburg-Empfang der Bezirksversammlung und des Bezirksamtes Harburg statt. In diesem Rahmen werden der Harburger Integrationspreis 2010, der Harburger Ehrenamtspreis 2010 sowie der Harburg-Teller, ein gestifteter Ehrenpreis für besonderes bürgerschaftliches Engagement an eine verdiente Harburger Bürgerin bzw. einen verdienten Harburger Bürger vergeben. Dieser Preis wurde im vergangenen Jahr zum ersten Mal an Peter Weber für sein Engagement um die Einrichtung des Business Improvement District (BID) Lüneburger Straße übergeben.

Erwartet werden etwa 400 geladene Gäste. Michael Hagedorn, Vorsitzender der Bezirksversammlung und Torsten Meinberg, Leiter des Bezirksamtes Harburg werden Grußworte sprechen und gemeinsam durch das Programm führen. Teilnehmer wird an der Veranstaltung auch Staatsrat Rolf Reincke, zuständig für die Bezirke und den Sport. Als besonderer Ehrengast und Festredner wird Eberhard Gienger, Vizepräsident Leistungssport des Deutschen Olympischen Sportbundes und Mitglied des Deutschen Bundesrates, erwartet.

Der Harburger Integrationspreis wurde 2007 einstimmig von der Bezirksversammlung Harburg ins Leben gerufen. Die Zielsetzung beläuft sich auf die Würdigung von Maßnahmen und Projekten, die zur aktiven und

nachhaltigen Unterstützung des Integrationsprozesses von Menschen mit Migrationshintergrund in der Nachbarschaft und im Stadtteil dienen. Ziel ist es, die Schranken und Hemmnisse im Zusammenleben der Menschen unterschiedlicher Herkunft in Harburg erfolgreich abzubauen.

Die Ausschreibung des Preises ist mit 2.000 Euro dotiert. Bis zum diesjährigen Bewerbungsschluss am 10. September 2010 sind im Bezirksamt Harburg zehn Bewerbungen eingegangen. Ausgezeichnet werden der Gewinner des 1. Platzes mit einer Preissumme in Höhe von 1.000 Euro sowie zwei 2. Platzierten mit je 500 Euro.

Zum ersten Mal wird auch ein gemeinsamer Ehrenamtspreis der Harburger Bezirksversammlung und des Harburger Bezirksamtes für besonderes Engagement in Harburg verliehen.

Ausschlaggebend für die Preisverleihung ist die fortlaufende, erfolgreiche und nachhaltige Entwicklung in der Engagementförderung und die Existenz eines Vereines, einer Organisation oder auch einer Firma von mindestens einem Jahr in Harburg. Auch dieser Preis ist mit 2.000 Euro dotiert und darf ausschließlich für gemeinwohlorientierte Projekte eingesetzt werden.

Das musikalische Rahmenprogramm wird durch das Ensemble „Contrasts“ sowie den Jugendchor GospelTrain von der Stadtteilschule Harburg gestaltet.

## Meinberg bleibt Bezirksamtsleiter

### SPD-Kandidat Thomas Völsch konnte sich nicht durchsetzen

**HARBURG/NEUGRABEN.** Es war genau 18.21 Uhr als Torsten Meinberg die geballte Faust in die Luft reckte: Michael Hagedorn (CDU), Vorsitzender der Bezirksversammlung, hatte gerade das Ergebnis verkündet. Auch wenn sich die Abgeordneten aller Parteien zuvor betont sachlich gaben, so war in der Luft doch das Knistern einer unterschwelligen Spannung zu spüren. Was Wunder, bei nur einer Stimme Mehrheit der Koalition. Als dann aber die GAL-Abgeordnete Heinke Ehlers die als eines der jüngsten Mitglieder der Bezirksversammlung der Zählkommission angehörte, mit einem nicht zu verbergenden Strahlen wieder den Sitzungssaal betrat, war jedem Beobachter klar, dass Meinberg es wieder geschafft hatte.

von Peter K. Müntz und  
Matthias Koltermann

Die ersten Gratulanten stürmten auf ihn ein, als erster Thomas Völsch, während die Fraktionen von CDU und GAL stehend zum lange anhaltenden Applaus ansetzten. Indessen hatte sich auch die Mine des CDU-Fraktionsvorsitzenden Ralf-Dieter Fischer, der zunächst noch recht grimmig dreinblickte, aufgehellt. Herrschte in seiner Fraktion doch nicht nur eitel Sonnenschein? Meinberg, der bekannte, doch etwas aufgereggt und gespannt gewesen zu sein, sagte in einer ersten Erklärung: „Ich freue mich sehr über das entgegen gebrachte Vertrauen. Die Erfolge der letzten Jahre bestätigen die vertrauensvol-

le Zusammenarbeit der Koalition von CDU- und GAL-Fraktion hier in Harburg. Viele Projekte und Entwicklungen sind schon auf einem

guten Weg. Hier und da müssen wir gemeinsam – Bevölkerung, Politik und Verwaltung im konstruktiven Dialog – nachsteuern und mit

vereinten Kräften versuchen, jeweils die bestmöglichen Lösungen für die Bürgerinnen und Bürger im Bezirk zu finden.“ Vor dem Hintergrund der laufenden Einspardiskussion werde das nicht immer einfach sein, fuhr der im Amt bestätigte Verwaltungs-Chef fort. Seine wichtigsten Arbeitsschwerpunkte sieht der 50-Jährige der in Cuxhaven geboren wurde, in einer nachhaltigen Standortaufwertung „durch gezielte Maßnahmen im Bereich der Sicherheit und Sauberkeit – vor allem in der Innenstadt. Darüber hinaus müsse das Ziel lauten, die Lebensqualität und die Attraktivität Harburgs als Einkaufs-, Wohn- und Bildungsstandort im Hamburger Süden und in der Metropolregion weiter zu steigern. Eine besondere Rolle werde hierbei die Entwicklung des Harburger Binnenhafens als neues Quartier mit Wohnen, Büros und Gewerbe

zukommen, ver sprach der Bezirksamtsleiter. Offiziell beginnt seine neue Amtszeit am 1. April 2011. Gleichzeitig bekundete der gelernte Jurist, der wie Ralf-Dieter Fischer sagte, „in Süderelbe sozialisiert wurde, wo er seine Kindheit und Jugend verbracht hat“, in der Lage und be reit dazu zu sein, mit der Opposition ver

trauvoll, konstruktiv und kreativ zum Wohle Harburgs zusammenzuarbeiten.

Fortsetzung auf Seite 12



Der SPD-Kandidat Thomas Völsch konnte keine Mehrheit hinter sich bringen  
Foto: mk

Ralf-Dieter Fischer (re.) gratuliert Torsten Meinberg mit einem großen Blumenstrauß. Der Bezirksamtsleiter bleibt sechs weitere Jahre im Amt  
Foto: pm

[www.marktplatz-suederelbe.de](http://www.marktplatz-suederelbe.de)

### Wer nicht wirbt, der stirbt!

Henry Ford (1863–1947)

### Flyer-Aktion im Oktober

Druck 4/4-farbig von druckreifer PDF-Datei  
Gestaltung ab 30,- Euro  
Alle Preise netto zzgl. MwSt.

### Starter-Paket

Flyer DIN A5 170 g/m² Bilderdruck glänzend  
1.000 Stück 188,- | 2.500 Stück 236,- | 5.000 Stück 298,-

### Profi-Paket

Flyer, 4-Seiter DIN A4 170 g/m² Bilderdruck glänzend  
1.000 Stück 322,- | 2.500 Stück 422,- | 5.000 Stück 602,-

### Profi-Paket „all inklusive“

Flyer, DIN A5 250 g/m² Bilderdruck glänzend,  
inkl. Verteilung als Beilage über „Der Neue RUF“  
10.000 Stück 490,- | 20.000 Stück 815,- | 30.000 Stück 1465,-

**Bobeck Medienmanagement GmbH**

Cuxhavener Straße 265 b | 21149 Hamburg  
Tel. 701 87 08 | Fax 702 50 14 | info@bobeckmedien.de

### Sauber durch den Herbst!

#### Autowäsche

Gültig bis 07.11.2010

Bei Vorlage dieses Gutscheins erhalten Sie:



#### Komplett-Wäsche

19,-

#### Titan-Wachs

nur 8,- €

inkl. Aktiv-Schaum, Heißwachs, Perlglanz, Unterboden-Wäsche, Unterboden-Rostschutz, Felgen

#### inkl. Titan-Wachs

2x sparen nur bis 07.11.2010

### Angebot der Woche

#### Lackschutz-Politur

69,- nur 49,- €

Einlösbar: CleanCar Hamburg, Stader Str. 202  
Tel. 040/79 14 13 67 · CarCosmetic sonntags geschlossen!

Standardterrassendächer Alu/weiß mit Sicherheitsglas  
Verlängern Sie die Gartensaison

Jetzt 20 % Rabatt



Te-MAX Terrassendächer  
Servicebüro Bergedorf  
Binnenfeldredder 1 L, 21031 Hamburg  
0 40 / 41 62 64 68  
t e - m a x - t e r r a s s e n d a e c h e r . d e



# Lärm: Die Hoffnung stirbt zuletzt

## Wenig Hoffnung auf Umsetzung der Lärmschutzpläne

**(pm) HARBURG/HAUSBRUCH.** Dass zahlreiche Bürger im Bezirk vom Verkehrslärm – verursacht in der Regel durch Straße und Schiene – im wahrsten Wortsinn um den Schlaf gebracht werden, wer wollte es bestreiten? Das Harburger Lärmforum hatte am 30. Juni die örtlichen Lärmsachen schwerpunktmaßig erfasst. Die Bürger waren eingeladen, ihre Lärmprobleme zu benennen – ein Angebot, vom sie umfassend Gebrauch machten.

Die Ergebnisse sind nun in eine gutachterliche Bewertung eingeflossen, die Carsten Kunz und Christian Popp vom Lärmkontor GmbH am Montag im Saal des Helms-Museums vorgestellt haben. Insgesamt wurden aus Harburg 74, manchmal bis zu 30 Seiten umfassende Themen, behandelt. Harburg war in diesem Herbst der erste Bezirk in dem die Ergebnisse der Erfassung vorgestellt wurden – zum Leidwesen von Manfred Schulz, SPD-Abgeordneter aus Hausbruch in der Bezirksversammlung. Er bedauerte, dass Harburg den Anfang mache, weil noch keine Erfahrung mit der Modalität der Bewertung der Ergebnisse aus anderen Bezirken vorliege.

Die Lösungsvorschläge wurden hinsichtlich ihrer Umsetzbarkeit bewertet und gleichzeitig eine Empfehlung abgegeben, ob und wie Probleme im Rahmen der Lärmschutzplanung weiter verfolgt werden können. Mit der öffentlichen Präsentation ist die Lärmschutzplanung aber noch nicht abgeschlossen, denn die gutachterliche Bewertung bedeutet keine Festlegung über die tatsächliche Umsetzung von Maßnahmen. Vielmehr werde ein möglicher Handlungsansatz vorgestellt, so Popp. Ab Frühjahr 2011 wird sich die Ham-



**Heinz Potyka:** An der B73 ist es nicht besser geworden

Zahlenmaterial, allein den anwesenden Bürgern fehlt der Glaube. Seit Jahr und Tag geben sie ausführlich zu Protokoll wo und wann es wie laut ist – geschehen ist bisher nichts. Sie fühlen sich, wie Klaus Lippmann, ein „Opfer“ der Hausbrucher Quietsch-Kurve der Hafenbahn oder Heinz Potyka, dem der zunehmende Straßenverkehr auf der B73 zusetzt, verschaukelt. „Wir reden seit Jahren über das Thema, die Zuständigkeiten zumeist am Thema vorbei und es passiert nichts“, war die einhellige Meinung. Frustration macht sich breit. Laut Kurz können fast alle Vorschläge der Bürger zur Lärminderung

realisiert werden, „weil sie durchdacht sind.“ Allerdings ist beispielsweise die Quietsch-Kurve derzeit Thema eines Mediationsverfahrens – Ausgang ungewiss. Auch auf der Bremer Straße ist bisher nichts passiert, außer dass im Bereich eines Discounters eine Tempo-30-Zone eingerichtet wurde. Auch der Hinweis von Christian Popp, der Senat habe entsprechende finanzielle Mittel zur Verfügung gestellt, konnte die Bürger nicht beruhigen. Sie erwarten eine sofortige Umsetzung der Maßnahmen, seien sie mit geringem, mittlerem oder auch hohem Aufwand zu realisieren und wollen nicht mit dem Hinweis vertröstet werden, dass die Mühlen der Verwaltung langsam mahlen, wie es Popp formulierte. Weil aber der zusammenhängenden Lärmschutzplan erst 2011 erstellt werden soll – und heute angesichts der desolaten Haushaltsslage der Stadt niemand weiß, wie die notwendigen Maßnahmen finanziert werden sollen – jedoch laut Popp alle Maßnahmen noch in demselben Jahr realisiert werden sollten, „weil 2012 Wahlen anstehen“, macht sich zusätzlich Skepsis und auch Empörung breit, weil niemand das für möglich hält. Für Manfred Schulz ist die gutachterliche Bewertung indessen sein Geld nicht Wert, es sei „daneben und hanebüchen“ sagte er.

Aber die Hoffnung stirbt zuletzt. Und so geben sich die Betroffenen der Hoffnung hin, dass tatsächlich der Verkehr von den lauen Straßen umgeleitet wird, der laute Straßenbelag gegen einen leisen umgetauscht wird, dass Lärmschutzwände gebaut und Geschwindigkeitskontrollen durchgeführt werden.

**Nichtraucher**  
- durch einmalige Hypnose -  
nur 200 Euro  
[www.einmal-hypnose.de](http://www.einmal-hypnose.de)  
**04192-8192859**

## Faltblatt für Studenten

**(pm) HARBURG.** Einen besonderen Service und Willkommenstruß zu Beginn des Wintersemesters gab es auch in diesem Jahr für die Studenten der TU Harburg. Der Harburger Wahlkreisabgeordnete Sören Schumacher (SPD) verteilte zusammen mit Ronja Schumacher, der Vorsitzenden der Harburger Jusos, vor der Mensa der TUHH die Ausgabe 2010 seines Faltblattes „Willkommen in Harburg“, das eigentlich für die Erstsemester gedacht war, aber auch bei den älteren Semestern auf großes Interesse stieß. „Ich finde, dass Harburg eine Menge zu bieten hat“, so Sören Schumacher, „und ich würde mich freuen, wenn die hier zusammengestellten Tipps und Anregungen dazu beitragen, dass die Studenten hier auf Entdeckungstour gehen und ihre nicht immer positive Meinung über Harburg womöglich revidieren.“ Wer Interesse an dem Faltblatt hat, das auch einen Stadtplan beinhaltet, kann es sich im Abgeordnetenbüro von Sören Schumacher oder bei der SPD Harburg abholen. Beide haben ihre Büros im Herbert-Wehner-Haus in der Julius-Ludwig-Straße 9.

# GOLDANKAUF



## BARGELD SOFORT

Lüneburger Str. 10, Harburg  
Bergedorfer Str. 156, 21029 Hamburg  
Bramfelder Ch. 313, Bramfeld  
[www.juwelier-kampe.de](http://www.juwelier-kampe.de)

## Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0



Abb. zeigt evtl. Sonderausstattung.

### CITROËN C3 PICASSO VTi 95 Advance

Außen kompakt, innen geräumig. Mit 500 Litern Kofferraumvolumen, der geteilten, individuell verschiebbaren Rückbank und dem auf Wunsch umklappbaren Beifahrersitz, bietet Ihnen der neue CITROËN C3 PICASSO Platz für jede Herausforderung.

ab 12.950,- €

CITROËN empfiehlt TOTAL

### Platz für die ganze Familie.



CREATIVE TECHNOLOGIE

Privatkundenangebot gültig bis 13. 11. 2010 zzgl. Frachtkosten  
Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 8,5; außerorts 5,2;  
kombiniert 6,4; CO2-Emission g/km: kombiniert 149

KRÜLL

Krull CITROËN • Großmoorbogen 22  
21079 Hamburg • Tel. 76601-161  
[hamzo.redzeipi@kruell.com](mailto:hamzo.redzeipi@kruell.com)  
[www.kruell.com](http://www.kruell.com)

[www.marktplatz-suederelbe.de](http://www.marktplatz-suederelbe.de)

## Sparkasse Harburg-Buxtehude informiert:

Anzeige

## Ewige Jugend gibt's nur im Film

### 50 x 2 Kinofreikarten zu gewinnen

**(ww) HARBURG.** Es begann alles Ende des 19. Jahrhunderts. Bram Stokers schauriger Roman über den Vampirfürsten „Dracula“ begründete eines der erfolgreichsten Roman- und Filmgenres bis in die heutige Zeit. Sorgenfrei in die Zukunft blicken können allerdings auch Normalsterbliche – mit der Sparkassen-Altersvorsorge.



50 dieser wertvollen CinemaxX-Geschenk-Boxen mit Kino-Freikarten, Gutscheinen für Softdrink und Popcorn werden unter allen Teilnehmern verlost.

Foto: ein

auch das jährlich erscheinende Vermögensbarometer des Deutschen Sparkassen- und Giroverbandes (DSGV). Bei der Umfrage im Jahr 2009 gaben 34 Prozent aller Befragten „weniger gute“ und zwölf Prozent sogar „schlechte“ Kenntnisse zu den Leistungen und Möglichkeiten der gesetzlichen und privaten Altersvorsorge an. Dabei ist in

erwerbstätig ist, beträgt das Brutto-Vorjahresinkommen 50.000 Euro. Die förderfähige jährliche Sparrate beträgt derzeit vier Prozent, in diesem Fall also 2.000 Euro. Der Staat fördert die Familie mit der Grundzulage von 154 Euro pro Elternteil sowie der Zulage pro Kind von 185 Euro (vor dem 1. Januar 2008 geboren) bzw. 300 Euro (ab 1. Januar 2008 geboren). Somit beteiligt sich der Staat mit 793 Euro, woraus sich ein Eigenanteil für die Familie von 1.207 Euro ergibt. Die staatliche Förderquote liegt hier bei 39,6 Prozent.

Zur Berechnung der individuellen Riester-Förderung bietet die Sparkasse Harburg-Buxtehude aktuell einen kostenlosen Online-Riesterrechner an. Maßgeschneidert auf die persönliche finanzielle Situation wird so die ideale Förderung zusammengestellt und der staatliche Bonus gesichert.

Unter allen Teilnehmern, die bis zum 30. November einen Online-Check machen und unter [www.sparkasse-harburg-buxtehude/zukunft](http://www.sparkasse-harburg-buxtehude/zukunft) einen Beratungstermin vereinbaren, verlost die Sparkasse Harburg-Buxtehude 50 mal zwei Kinofreikarten in der CinemaxX-Geschenkbox mit zwei Kinogutscheinen, je zwei Gutscheinen für eine kleine Portion Popcorn und einen Softdrink (0,5 l) sowie eine Popcorn-Probe Packung. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

**Sparkasse Harburg-Buxtehude**  
Sand 2, 21073 Hamburg  
Tel.: (040) 766 91-666  
[www.sparkasse-harburg-buxtehude.de](http://www.sparkasse-harburg-buxtehude.de)

Olympia Partner Deutschland  
Finanzgruppe

[www.sparkasse-harburg-buxtehude.de](http://www.sparkasse-harburg-buxtehude.de)



Jetzt Riesterförderung sichern!  
Über 51% sind möglich!\*  
Und 50x 2 Kinokarten gewinnen!

Alt werden lohnt sich.  
Mit der Sparkassen-Altersvorsorge.

Aus Nähe wächst Vertrauen

**Sparkasse**  
Harburg-Buxtehude

Sie können zwar nicht ewig jung bleiben – aber sich aufs Alter freuen. Mit einer Sparkassen-Altersvorsorge entwickeln wir gemeinsam mit Ihnen ein auf Ihre individuellen Bedürfnisse zugeschnittenes Vorsorgekonzept und zeigen Ihnen, wie Sie alle privaten und staatlichen Fördermöglichkeiten optimal für sich nutzen. Machen Sie jetzt den Online-Check und vereinbaren Sie einen Beratungstermin unter [www.sparkasse-harburg-buxtehude.de/zukunft](http://www.sparkasse-harburg-buxtehude.de/zukunft). Unter allen Teilnehmern bis zum 30.11.2010 verlosen wir 50x 2 Kinokarten in der CinemaxX-Geschenkbox. Wir beraten Sie gern.

\*Die Höhe der staatlichen Förderung für Ihre Vorsorge ist abhängig von Ihrem Familienstand und Ihrer Lebenssituation.

# Die reife Generation

50plus die besten Jahre

Anzeige

## Pflegen ist Herzenssache

### Alt werden in gewohnter Umgebung

**(ein) NEUGRABEN.** Die Wirklichkeit zeigt, dass viele Familien ihren Angehörigen, die aufgrund des Gesundheitszustandes oder ihres Alters Hilfe brauchen, nicht die nötige komplexe Betreuung sichern können. Den Haushalt alleine zu bewältigen wird immer mühseliger, Einkäufe erledigen ist oft gar nicht mehr möglich. Doch gerade ältere Menschen wollen ihre gewohnte Umgebung ungern verlassen – auch wenn die Bewältigung des Alltags ohne Unterstützung immer schwieriger wird. Einige Menschen brauchen fachliche Betreuung, andere erwarten einfach Hilfe im Alltag und Gesellschaft in einsamen Zeiten.

Bei der Pflege zu Hause bietet Jutta Heeckt-Kleiß aus Hamburg individuell mit den Betroffenen und ihren Angehörigen abgestimmte Lösungen an. „Die reguläre Pflege ist für viele Menschen oft zu teuer“, sagt die examinierte Krankenschwester, die seit Juni dieses Jahres den Kontakt zu der polnischen

Agentur Promedica24 herstellt. Diese schickt dann eine Betreuerin in die deutsche Familie. „Die Betreuerin wohnt dann direkt bei der pflegebedürftigen Person, kümmert sich um den Haushalt und übernimmt pflegerische Aufgaben wie Hilfe beim Waschen, Anziehen und Essen“, so Jutta Heeckt-Kleiß, diese Pflege sei für die polnischen Betreuerinnen normal, da in Polen viele in Drei-Generationen-Familien leben und mit der Pflege der Großeltern aufwachsen.

Die Krankenschwestern, Altenpflegerinnen und Haushaltshilfen sind alle bei Promedica24 angestellt und versichert. Besonders wichtig ist ihr die hohe Qualität der Pflege zu einem günstigen Preis. Die Zusammenarbeit der Dienstleistungscoordinatorin und der Agentur ist nicht nur denkbar eng, sondern auch gewissenhaft. Jutta Heeckt-Kleiß bekommt von jeder Bewerberin einen vollständigen Lebenslauf und ein persönliches Anschreiben an die Familie der zu betreuenden Person, um die persönlichen Bedürfnisse beider Seiten in jedem Fall zu berücksichtigen. „Es ist besonders wichtig, dass die Chemie stimmt“, sagt die Dienstleistungscoordinatorin, daher sei ein Austausch des Personals sofort anstandslos möglich. Für Pflegebedürftige und die Familien ist es oft der letzte Ausweg und ist häufig auch günstiger, als die Betreuung im Heim.

Jutta Heeckt-Kleiß leitete über 20 Jahre in Hamburg eine private Kranken- und Hauspflege und kann daher ihren Kunden auch in behördlichen Fragen beratend zur Seite stehen.

Weitere Informationen erteilt Jutta Heeckt-Kleiß unter der Telefonnummer (040) 745 67 72 oder Mobil unter 0163-971 26 80.



Jutta Heeckt-Kleiß (li.) verhilft den älteren Menschen, ihren Lebensabend in gewohnter Umgebung zu verbringen  
Foto: gd

... für Hamburg!

## Mit Sicherheit gut umsorgt

HÄUSLICHE PFLEGE • HILFEN IM HAUSHALT • HAUSNOTRUF

### Pflegehilfe Harburg

Heimfelder Straße 23  
(040) 52 98 24 39

[www.asb-hamburg.de](http://www.asb-hamburg.de)

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

Es gibt Menschen,  
die immer  
für Sie da sind

### Der Haus-Notruf-Dienst

#### für Senioren und Behinderte

- ✚ Selbstständig bleiben in der eigenen Wohnung – und trotzdem jederzeit Hilfe auf „Knopfdruck“ erhalten
- ✚ Im Notfall sofortige Verbindung zur Notruf-Zentrale des Roten Kreuzes
- ✚ Vermittlung aller weiteren Serviceangebote des Roten Kreuzes

Telefon: (040) 766 09 2-0

Deutsches Rotes Kreuz  
Kreisverband Hamburg-Harburg e.V.

## Durch Hypnose zum Wunschgewicht und Nichtraucher werden

### In einem halben Jahr mehr als 20 kg leichter und sofort Nichtraucher werden

**(py) HAMBURG.** Johannes Volmer hat es gewagt. Seinem Übergewicht wollte der selbständige Metzger schon seit Jahren an den Kragen, aber irgendwie brachten seine Versuche kein positives Resultat; zumindest keines von Dauer.

„Ich weiß gar nicht wirklich, was während der Hypnose passiert ist. Jegliches Zeitgefühl ging mir verloren. Die Zeit erschien mir wie maximal zehn Minuten. Ich habe gelegentlich zwar eine Stimme wahrgenommen, die von weit her an mein Ohr drang, Freunde und Bekannte, die ihn

aber ich kann mir keinen genaueren Wortlaut mehr ins Gedächtnis rufen“, erinnert sich Johannes Volmer. Aber eines ist gewiss, seit diesem Tag nimmt er ab, obwohl er bewertet auf nichts zu verzichten.

Bis jetzt sind es bereits mehr als 20 Kilogramm in gut einem halben Jahr. Seine alten Hosen und Hemden, die vor einiger Zeit noch an seinem Körper spannten, sind heute etliche Nummern zu groß und sein Gesicht ist wesentlich schmäler geworden.

Im Herbst 2009 hat Herr Volmer seine Erfahrungen mit der Hypnose vor der Kamera beschrieben. Dieses Interview kann man auf der Internetseite [www.hypnopower.de](http://www.hypnopower.de) verfolgen. Auf dieser Internetseite findet man noch weitere aktuelle Videos von Teilnehmern, die hier über ihre Erfahrungen nach dem Seminar sprechen.

Marc O. aus Flensburg war früher starker Raucher. Alle Versuche, sich von den Fesseln der Nikotinsucht zu befreien, scheiterten. Bis er ein Seminar des bekannten Hypnotiseurs Manfred Knoke besuchte. Durch Ihre Hilfe habe ich seit diesem Seminar keine einzige Zigarette mehr geraucht. Ich hatte keinerlei Entzugserscheinungen und sehr wenige Gedanken an eine Zigarette.

damals belächelten, sind mittlerweile verstummt, einige von ihnen sind sogar ebenfalls Anhänger des Abnehmens durch Hypnose geworden. Auf die Frage, worin seiner Meinung nach der Schlüssel zum Erfolg liegt, antwortet Johannes Volmer abschließend:

„Unter Hypnose wird das falsch einprogrammierte Essverhalten gelöscht und durch ein neues ersetzt. Ich lebe jetzt gesünder,

esse nur noch wenn ich Hunger habe und vor allen Dingen nehme ich mir viel Zeit für jede Mahlzeit.“

Freitag, den 12. November 2010 in Hamburg

Hotel Panorama-Harburg,

Harburger Ring 8 – 10, 21073 Hamburg

(um 17.00 Uhr „ABNEHMEN“

und „RAUCHENTWÖHNUNG“)

Die Teilnahmegebühr beträgt jeweils 197 Euro. Im Preis enthalten ist eine Audio-CD, mit der die Teilnehmer die Hypnosesitzungen zu Hause fortsetzen und die während des Seminars ausgehändigt wird.

Anmeldungen über unsere Internetseite [www.hypnopower.de](http://www.hypnopower.de) oder unsere Hotline, Tel.: 05675/720605. Dort können Sie auch weitere kostenlose Infos abrufen oder sich zusenden lassen.

**Ja, COUPON**  
ich möchte  
 abnehmen  
 nie mehr rauchen

und melde mich daher verbindlich zu dem nachfolgenden Hypnose-Seminar von Manfred Knoke an:

Freitag, den 12. November 2010 in Hamburg

Hotel Panorama-Harburg,

Harburger Ring 8 – 10, 21073 Hamburg

(um 17 Uhr „ABNEHMEN“ und „RAUCHENTWÖHNUNG“)

Die Teilnehmergebühr beträgt 197,- Euro je Seminar. In den Kosten ist eine Audio-CD enthalten, die mir am Ende des Seminars ausgehändigt wird. 97,- Euro werden mit dieser Anmeldung als Vorauszahlung fällig und sind auf das Konto von Manfred Knoke, Kasseler Sparkasse, BLZ 520 503 53, Kontonummer: 1004 767 568 zu überweisen. Den Überweisungs- oder Einzahlungsbeleg bitte der Anmeldung beifügen. Die Restkosten werde ich unmittelbar vor Seminarbeginn in bar bezahlen. Für die Anmeldung das vorliegende Formular entweder per Post oder Fax an Manfred Knoke (Bruchweg 15, 34388 Trendelburg, ☎ 0 56 75-72 06 05, Fax 0 56 75-72 06 06) schicken. Alternativ können Sie sich auch im Internet unter [www.hypnopower.de](http://www.hypnopower.de) anmelden.

Sollte ich den Termin nicht wahrnehmen, verfällt die bereits geleistete Vorauszahlung.

Vorname \_\_\_\_\_ Name \_\_\_\_\_

Straße \_\_\_\_\_ Wohnort \_\_\_\_\_

Geburtsdatum \_\_\_\_\_ Telefon \_\_\_\_\_

Ich weiß, dass es keine Erfolgsgarantie geben kann. Ich lasse mich auf eigenen Wunsch und eigenes Risiko hypnotisieren und erkläre ausdrücklich, dass ich mich nicht in psychotherapeutischer Behandlung befinde.

Ort, Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_



## Herbst-Basar der BAG

Dekorativer Bastelarbeiten der Behindertentagesstätten

■ (pm) HARBURG. Bereits seit 30 Jahren setzt sich die Behinderten Arbeitsgemeinschaft e. V. (BAG) aktiv für Belange behinderter Menschen ein. Neben sozialer Beratung, Öffentlichkeitsarbeit, Einflussnahme auf die Behörden und Politik unterstützt der Verein auch zahlreiche Aktivitäten der Tagesstätten für behinderte Menschen. Beispielsweise organisiert die BAG in Zusammenarbeit mit dem Centermanagement des Marktkauf-Centers Harburg, regelmä-

Big Ausstellungen dekorativer Bastelarbeiten – zum Beispiel am Montag, 1. November ab 14.00 Uhr.

Aufgrund einer breiten positiven Resonanz auf diese bisher jährlich jeweils im Frühjahr stattfindenden Veranstaltungen können originelle Kreationen zum ersten Mal auch in der zweiten Jahreshälfte bewundert und selbstverständlich auch erworben werden. Im Shopping-Center erwarten Sie kreative Arbeiten aus sechs Hamburger Tagesstätten.

## Früherkennung zur Vorbeugung

Knochenschwund muss kein Schicksal sein



Die erfahrenen Fachkräfte der Damian-Apotheke, Roxana Schnittke (li.) und Olga Gatzembühler führen die Messungen der Knochenqualität durch  
Foto: ein

■ (gd) HARBURG. In Deutschland leiden etwa sieben Millionen Menschen an einer Osteoporose, auch Knochenschwund genannt. Nur 10 bis 15 Prozent werden ausreichend versorgt. Zwar ist das weibliche Geschlecht aufgrund des Rückgangs der Östrogene in den Wechseljahren häufiger als die Männer betroffen, doch ist Knochenschwund keineswegs nur Frauensache. Immerhin treten 10 bis 20 Prozent der Erkrankungen bei Männern mit Testosteronmangel, calciumärmer Ernährung, Bewegungsmangel sowie starkem Alkohol- und Nikotinkonsum auf.

Besonders gefürchtet als Folge der Osteoporose ist der Oberschenkelhalsbruch, vom dem in der Bundesrepublik jährlich ca. 150.000 Männer und Frauen betroffen sind. Etwa 30.000 Menschen pro Jahr werden pflegebedürftig, ebenso viele sterben vorzeitig zum Beispiel wegen einer Lungenentzündung durch verlängerte Bettlägerigkeit. Dennoch wird die Diagnose Osteoporose oft zu spät gestellt und es werden therapeutische Maßnahmen erst eingeleitet, wenn es bereits zum Bruch gekommen ist. Dabei ist Knochenschwund ein Schicksal, dem man bei Früherkennung durch Messung der Knochenqualität in der Apotheke vorbeugen kann. Moderne so genannte

Ultraschall-Osteodensiometer machen es möglich. Aussagen über das Frakturrisiko, also die Gefahr eines Knochenbruchs zu machen. Unabhängig von der Fußgröße des Patienten wird die Messung in ca. 5 Minuten völlig schmerzfrei am Fersebein vorgenommen.

Gerade in der Anfangsphase der Erkrankung lässt sich mit Hilfe knochenerhaltender Medikamente, Calcium- und Vitamin D-reicher Ernährung (Käse, Joghurt, grünes Gemüse, Obst, calciumreiche Mineralwässer, Seefisch), Muskeltraining und Bewegung (Walking, Jogging oder Ballspiele) beziehungsweise Einnahme von Calcium und Vitamin D-Präparaten aus der Apotheke einiges tun, um das Schreckgespenst des Alters – die Osteoporose – zu verscheuchen.

Die Damian Apotheke führt in der

Zeit vom 8. bis 12. November gegen eine Schutzgebühr von 10 Euro einen Knochengesundheitstest durch.

Da die Anzahl der Messtermine begrenzt ist, wird um eine Voranmeldung gebeten.

Damian Apotheke im Ärztehaus,  
Sand 35, Ärztehaus,  
21073 Hamburg  
Tel.: (040) 77 79 29  
Fax: (040) 767 54 245  
E-Mail: info@damian-apotheke.de  
www.damian-apotheke.de

## Einsatz für die Deutsche Muskelschwundhilfe

8.000 Euro für hilfsbedürftige Menschen

Nicht nur Fußballlegende Uwe Seeler setzt sich seit vielen Jahren für die Deutsche Muskelschwundhilfe ein und sieht es als seine Aufgabe, Leid und Not hilfsbedürftiger Menschen zu lindern, sondern auch die Harburger Fußball-Altherren-Auswahl unterstützt aktiv den Verein „Deutsche Muskelschwundhilfe e.V.“. Die Spende, die in diesem Jahr zum wiederholten Male seitens der Harburger Fußball-Altherren-Auswahl an Joachim Friedrichs, den 1. Vorsitzenden der Deutschen Muskelschwundhilfe, geht, überschreitet jede bislang gespendete Einzelsumme: Auf 8.000 Euro ist der Scheck datiert und Joachim Friedrichs nimmt ihn gerührt entgegen. Er als auch Uwe Seeler danken den Mitgliedern für ihre langjährige Unterstützung und ehrenamtliche Tätigkeit. „Für mich, der den Laufsport zum Beruf gemacht hat, war es immer ganz selbstverständlich, dass ich den Menschen helfe, die körperlich eingeschränkt sind“, so Uwe Seeler.

„Wir haben aufgrund des diesjährigen Sommerfestes und anderwei-



Stehend v. links: Uwe Seeler, Carlo Wolf (Spenderausschuss), Andreas Kaiser (2. Vorsitzender HAA), André Golke (1. Vorsitzender HAA). Vorne sitzend: Joachim Friedrichs, 1. Vorsitzender der Deutschen Muskelschwundhilfe, Kai Bahl, Carsten Schmidt, Gerd Jobmann (Schatzmeister) Foto: ak

**damian apotheke**  
im Ärztehaus  
Dr. Barbara Schuler  
Sand 35 · 21073 Hamburg-Harburg · Tel. 040 / 777 929

**Einladung**

**Kommen Sie zu unserer**

**Aktionswoche**

**Knochengesundheit**

vom 08.11. bis 12.11.2010

Wir testen Ihre Knochenqualität!

Bitte vereinbaren Sie einen persönlichen Termin mit uns.  
Schutzgebühr 10 € (Kundenkarteninhaber 8 €).

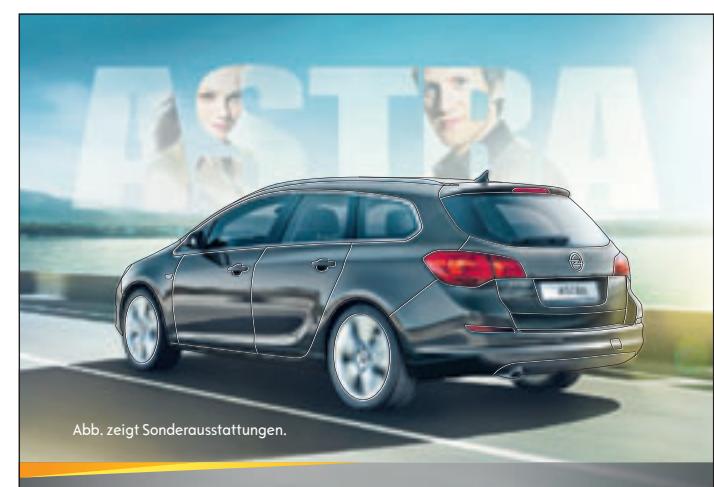
Gesund ist beaut APOTHEKE Für das wirklich Wichtige im Leben

## Hospizdienst

Kurs zur Begleitung Schwerkranker

■ (pm) HARBURG. Der ambulante Hospizdienst des Hospizvereins Hamburger Süden begleitet seit Jahren Schwerkranke und ihre Familien. Jetzt braucht das Team der ehrenamtlichen Sterbegleiter dringend Verstärkung. Deshalb startet der Hospizverein im Januar 2011 einen neuen Kurs zur Begleitung Schwerkranker. In dem 100 Stunden umfassenden Kurs werden unter anderem eigene Er-

fahrungen mit Tod und Trauer bearbeitet und ein lebensbejahender Umgang mit der Endlichkeit vermittelt. Susanne Seelbach, Leiterin des ambulanten Hospizdienstes, möchte alles, was in der letzten Lebenszeit hilfreich ist und Freude schenkt, den angehenden ehrenamtlichen Hospizhelfern nahebringen. Weitere Informationen und Anmeldung unter der Telefonnummer 76 75 50 43.



Der neue Opel  
Astra Sports Tourer.



Wir leben Autos.



Die PKW Anschlussgarantie für Ersthalter nach den Bedingungen der CG Car-Garantie Versicherungs-AG bis max. 160.000 km. Der Garantieanspruch ist auf den Zeitwert des Fahrzeuges zum Eintritt des Garantiefalles begrenzt. Bei allen teilnehmenden Opel Partnern. Mehr Informationen auf www.opel-garantie.de

Wir feiern seine Premiere – und laden Sie herzlich ein, sein einzigartiges Zusammenspiel von preisgekrönter Designsprache und Innovationen für den Alltag selbst zu erleben.

! PREMIERE  
13 November!

Präsentation des neuen Opel Astra Sports Tourer am 13.11.2010 von 9 - 16 Uhr

Schauen Sie vorbei und überzeugen Sie sich, gerne erstellen wir auch individuelle Leasing- und Finanzierungskondition als Premierenangebot.

Für Ihr leibliches Wohl warten leckere Grillwürste und Getränke auf Sie.

Unser Barpreis

für den Opel Astra Sports Tourer, Edition mit 1.4 ecoFLEX, 74 kW

schon ab

17.990,- €

Kraftstoffverbrauch in l/100 km Opel Astra Sports Tourer, Edition 1.4 ecoFLEX, 74 kW, innerorts: 7,6, außerorts: 5,1, kombiniert: 5,9; CO<sub>2</sub>-Emissionen, kombiniert: 139 g/km (gemäß 1999/100/EG).

<sup>1</sup>Außerhalb der gesetzlichen Ladenöffnungszeiten keine Beratung, kein Verkauf und keine Probefahrten.

**Autohaus  
Rubbert**  
GmbH

Vertragshändler der Adam Opel GmbH

21149 Hamburg (Neugraben)  
Cuxhavener Straße 355  
Telefon 70 10 12 0  
oder 701 40 33  
Telefax 70 10 12 26  
www.Autohaus-Rubbert.de  
rubbert@autohaus-rubbert.de



Lidl lohnt sich.



**Jetzt-oder-Nie-Angebote!**

SATTE RABATTE AUF ZAHLREICHEN ARTIKEL

**Seevetal-Maschen,**  
Unner de Bult 36

Jetzt oder Nie • Freitag, 5.11. – Samstag, 6.11.2010 • ab 8 Uhr • Jetzt oder Nie



Viele **Schnäppchenartikel** bis zu

**70%**

**billiger!**

Für Druckfehler keine Haftung!

# HARBURGER WOCHENMARKT am Sand *aktuell*

Öffnungszeiten: werktags von 8.00 bis 13.00 Uhr



**Gurken**  
Rudi  
Spreewälder-Spezialitäten  
frisch vom Fass  
Echte Spreewälder Gurken  
Sauerkraut & vieles mehr  
Jeden Di. & alle 14 Tage Do. auf dem Harburger  
Wochenmarkt. Infos am Stand oder unter  
Tel. 0174/976 40 57

**Heino's Schinkenkate**  
Heino Allgeier  
Fleisch u. Wurstwaren  
**Schweine-**  
**schulter**  
1 kg € 3,98  
freitags von 15-17 Uhr Verkauf  
in Elstorf, Hollenstedter Str. 11

Anzeigenberatung (040) 70 10 17-0

frische	ab Dienstag
<b>Roaster</b>	
saftig und fleischig	€/kg 4,50
milder	
<b>Puten-</b> <b>Kochschinken</b>	1,49
weniger als 5% Fett	€/100g
fruchtiger	
<b>Geflügel-Salat</b>	0,89
mit Mandarinen verfeinert	€/100g



## Der Herbst ist lecker

Der Tipp für die graue Jahreszeit: Wirsingrouladen

■ (gd) HARBURG. Wenn die Sommermonate sich dem Ende neigen, die stürmische Zeit mit schnellem Wetterwechseln, Regen und Kälte beginnt, gerade in dieser Zeit muss man auf seine Gesundheit achten und sich richtig ernähren. Der Herbst hält für die heimische Küche einiges an leckeren Rezepten bereit und nahezu alle Zutaten für diese Gerichte sind auf dem Harburger Wochenmarkt am Sand zu erhalten. Wie wäre es denn dann in nächster Zeit einmal mit Wirsingrouladen?

An Zutaten werden benötigt (für 4 Portionen): 1 großer Wirsing, 1 Zwiebel, 1 TL Öl, 1 getrocknetes Brötchen, 1 Ei, 500 gr. Hackfleisch, 1 TL Majoran, 300 ml. Wasser, 1 Schuss Milch, 1 Prise Pfeffer, 1 Prise Salz.



Wirsingrouladen sind gerade in Norddeutschland im Herbst und Winter ein Klassiker

Zutaten in einer Schüssel vermengen und herhaft mit Salz, Pfeffer und Majoran abschmecken. Jeweils 2 bis 3 Kohlblätter übereinander legen. Aus der Füllung längliche Brote formen, auf die Blätter legen, die Füllung in die Blätterwickeln und die Kohlrouladen mit einem Küchentuch umwickeln und fest zusammendrehen. So behalten die Rouladen die gewünschte Form, ohne dass man sie mit Nadeln oder ähnlichem fixieren muss.

Zum Braten die Margarine in einem Bratentopf erhitzen und die Rouladen darin rundherum braun anbraten. Etwas von dem Wasser bzw. der Brühe hinzufügen und die Rouladen etwa 45 Minuten gar schmoren. Von Zeit zu Zeit die Rouladen wenden und verdampfen Flüssigkeit nach und nach durch Wasser oder Brühe ersetzen.

Vor dem Servieren das Küchengarn bzw. die Rouladennadeln entfernen und die Rouladen auf einer vorgewärmten Platte anrichten. Den Bratsaft nach Belieben mit etwas angerührtem Mehl binden, mit Salz abschmecken und getrennt zu den Rouladen reichen. Und noch ein Ratschlag: Ein guter (Hobby-)Koch achtet stets auf sein Arbeitsgerät. Dazu gehören neben anderen Dingen auch die richtigen Messer, die gelegentlich mal einen Schliff vom Profi erfahren sollten. Der Scherenschleifer ist übrigens auch auf dem Wochenmarkt anzutreffen.

## Messer- und Scherenschleifer

Jürgen Birkholz

Telefon 040/87 00 06 74  
oder 0151/29 10 81 94

Preisliste unter:  
www.scherenschleifer-hamburg.de

Jeden Dienstag 7 - 13 Uhr  
auf dem Harburger Wochenmarkt



1 Mikrofaser-  
Pflegetuch gratis ab  
€ 10,- Auftragswert

Dorfbäckerei  
**Der Brotkorb**  
seit 1880  
Ihr Bäcker vom Harburger Markt  
Wir backen auch Bio!  
...und sonntags von 7.00 - 11.30 Uhr in der Heimfelder Straße, Budni-Parkplatz!

Backhaus: Schwiederstorf, Koppelweg 2, Tel.: 0 41 68/83 22

Zubereitung: Aus dem Weißkohl bzw. Wirsing den Strunk herauschneiden, die Blätter ablösen und die dicken Rippen entweder flach- oder herausschneiden. Einen großen Topf mit Salzwasser zum Kochen bringen und die Blätter darin blanchieren. Danach in Eiswasser abschrecken. Die Blätter gut abtropfen lassen. Für die Füllung die abgezogene Zwiebel in Würfel schneiden und in einer Pfanne mit Öl glasig düften. Das Brötchen in Wasser oder Milch einige Zeit einweichen und wieder gut ausdrücken. Das Ei, das Hackfleisch und die vorbereiteten

## Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

Achtung!  
Jetzt  
Winterrabatt  
sichern!



- Terrassenüberdachung
  - Vordächer
  - Kellerüberdachung
  - Wintergärten
  - Beschattung
  - Vorbaute
- Kostenlose Beratung vor Ort

**DAS GOLDENE DACH**  
www.friesha.de  
Höpenweg 67, 21423 Winsen/Scharmbeck  
Tel. (04171) 69 02 70 / Fax 69 02 96  
Elemente auch für Selbstmontage vormontiert

### Autolackierer

**Babacan** AUTOLACKIEREREI  
BESCHRIFTUNG · KAROSSERIEARBEITEN  
Hannoversche Str. 17 · 21079 Hamburg-Harburg · Tel. 040/76 75 35 44  
Fax 040/76 75 35 42 · www.babacan-1.de · E-mail: info@babacan-1.de

### Bau

**Baugeschäft**  
Frank Gruber Meisterbetrieb  
• Maurer- u. Betonarbeiten • An- u. Umbauten  
• Fliesen- & Fußböden • Fassaden- u. Balkonsanierung  
• Pflasterarbeiten • Fenster u. Türen • Sanierung von Dach-, Schornstein-, Schimmel-, Feuchtigkeitsschäden  
• Abdichtungsarbeiten im Kellerbereich außen & innen  
• Angebotserteilung u. Kostenermittlung uvm.  
Daerstorfer Straße 8 · 21629 Neu Wulmstorf  
Telefon 04168/919-888 + 040/70 97 02 81  
Telefax 04168/919-889 · Handy 0 175/4074251

### Computer

THALOS Media e.K.  
EDV-Dienstleistungen · Digitalisierungen · Webdesign  
Umfassender Service für Privat und Gewerbe  
PC Soforthilfe, Problembehandlung, Virenbekämpfung  
Modernisierung, Aufrüstung, Internet-Einrichtung  
Winfried Bludau · Tel. 040/701 21 850 · 21149 Hamburg  
www.thalos-media.de

### Dachdecker

**Ihr Dachdecker am Ort**  
sämtliche Dachdecker- und Bauklemperarbeiten  
sowie Fassaden- und Flachdach  
führt fachgerecht aus  
**Thomas Listing**  
Dachdeckermeister  
Rosenweide 6K, 21435 Stelle  
Tel.: 0 41 74 / 65 00 35, Fax: 0 41 74 / 65 00 36

**Anzeigen-beratung**  
(040) 70 10 17-0

### Druckerei

**Bobbeck**  
Medienmanagement GmbH  
Konzeption und Realisierung von Werbemitteln aller Art  
Cuxhavener Straße 265 b · 21149 Hamburg  
Telefon (040) 701 87 08 · Telefax (040) 702 50 14  
e-mail: info@bobbeckmedien.de

### Elektrotechnik

Licht- und Kraftanlagen  
**GERD MEYER**  
Julius-Ludwig-Straße 36 Wilfried Kamrau  
Elektrotechnik GmbH  
21073 Hamburg (Harburg)  
Tel. 040/77 20 39 · Fax 040/765 54 16 · Mobil 0172/4202002

### Fliesenleger

ÜBER 55 JAHRE MEISTERHAFT  
**DIETER STADACH**  
FLIESEN GMBH  
Francoper Straße 63 · 21147 Hamburg  
Tel. (040) 7 01 80 70 | Fax (040) 7 01 43 90  
info@stadach-fliesen.de | www.stadach-fliesen.de  
persönliche Beratung | Ausstellung & Verkauf | fachmännische Verlegung

### Garten- und Landschaftsbau

**Manfred Schmidke**  
Garten- und Landschaftsbau  
Gartenbau und Pflege, Baumfällung, Keller-Isolierung,  
Pflasterarbeiten u. v. m.  
**Tel. 040/796 37 44**

Über 112.000 Haushalte erreichen für  
nur 1,25 Euro pro mm!

### Gas u. Brennwerttechnik · Sanitär

**BURGER** Sanitärtechnik Bauklempnerei  
• Sanitärtechnik • Gas-Zentralheizung • Klempner  
• TV-Kanaluntersuchung • Ingenieurbüro  
Vogelhüttendeich 20 · 21107 Hamburg  
Tel. 040/75 60 48-0 · www.ernstburger.de

NOTDIENST - RUND UM DIE UHR  
TEL. (040) 7 51 15 70  
SANITÄRE KOMPLETTLÖSUNGEN  
ZENTRALHEIZUNGSANLAGEN  
ARNOLD RÜCKERT GMBH  
www.rueckertheizung.de · mail@rueckertheizung.de

**SCHWARZ & GRANTZ** 24  
Heizung Sanitär Raumluft Kälte  
- NOTDIENST rund um die Uhr -  
Nartenstraße 19 · 21079 Hamburg  
Tel. (040) 30 09 07-6 · Fax (040) 30 09 07 75  
www.schwarz-grantz.de

### Gas · Heizung · Sanitär

**LÜHRS & co** HEIZUNG  
Der Experte für Gas-Sicherheit  
www.luehrs-kleinbad.de  
Großmoorring 6a · 21079 Hamburg-Harburg · Telefon: 040/77 37 39

### Glaser

**Glaseri** Bartels  
Reeseberg 111  
21079 Hamburg  
„wärmstens zu empfehlen!“  
Tel. 764 51 22  
Fax 76 41 18 46

Wärmeschutzverglasung = Energieeinsparung

### Hausgeräte-Kundendienst

**Kaplun & Kluge**  
Elektro-Installationen  
040 - 77 03 37

### Maler

**Niebling**  
Dempwolfstrasse 5 · 21073 Hamburg · Telefon 040/790 89 92  
... wir bringen Farbe ins Spiel! www.maler-niebling.de  
Wir bieten Ihnen Qualität rund um Haus und Bau.

**MS** Malereibetrieb scger  
Anstriche · Decken- und Wandbeläge · Farbliche Gestaltung  
Bodenbeläge · Fassadenbeschichtung · Fassaden vollwärmeschutz  
Telefon/Fax: (040) 70 97 17 95 · Mobil: (0172) 515 32 19  
21629 Neu Wulmstorf, Wacholderweg 31

### Markisen/Rollläden

Kompetenz & bezahlbare Qualität  
**GOLLNAST**  
www.gollnast.de  
Manufactur und Meisterbetrieb seit über 30 Jahren  
Markisen · Rollläden · Tore · Sonnensegel  
FLIEGEN- und MÜCKENGITTER  
Werkstatt + Ausstellung:  
Mo.-Do. 7.30-17.00 Uhr, Fr. bis 14.00 Uhr  
auch Fr. + Sa. nach Terminabsprache  
Am Felde 5 · 21629 Neu Wulmstorf (Daerstorf)  
Tel. 040/700 27 85 · Fax 700 81 35

### Schloss und Sicherheit

Sicherheit rund ums Haus  
Montagen · Schließanlagen · Panzerriegelschlösser  
**EISEN-JENS**  
Veringstraße 44 · 21107 Hamburg  
Tel. 040/75 81 23 · Fax: 753 45 35 · E-Mail: kontakt@eisen-jens.de

PREISWERT + KOMPETENT

# expert



# WALDMANN

Neu! TV • HiFi • SAT-Abteilung • Elektro-Hausgeräte

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9.00 - 19.00 Uhr • Sa. 9.00 - 16.00 Uhr

Wir liefern Großgeräte bis 50 km kostenlos

Wilstorfer Str. 48 · Harburg

im Harburg Carrée

Tel. 7 65 37 25 oder 77 71 07

Fax 77 71 08

E-Mail: info@harburg.expert.de

www.elektrowaldmann.de

**P** Unsere Kunden  
parken 1 Stunde  
kostenfrei im  
Parkhaus  
Harburg-Carrée

38 Jahre Waldmann steht für Beratung, Service und Haushaltsgeräte!  
**KOMPETENZ UND BERATUNG PUR**

**PKM**

Tisch-Kühlschrank  
FR 170.0



Klasse A ++

**178.-**

Lieferpreis inkl. Service

**AEG**

Tisch-Kühlschrank  
Santo 60179 TK

- 152 l Fassungsvermögen
- Verbrauch: 86 kWh/Jahr
- Vollautom. Abtauwan. im Kühlraum mit selbsttätiger Tauwasser-Verdunstung
- 2 Glas-Ablaufflächen
- Gerätemaße: H 85/B 59,5/T 63,5



ohne Deko

Klasse A ++

**378.-**

Lieferpreis inkl. Service

**Whirlpool**  
Kühl-Kombination  
ARC 5524 i. S

- 307 kWh/Jahr Energieverbrauch
- Nutzinhalt Kühlen: 210 l
- Nutzinhalt Gefrieren: 56 l
- Autom. Abtauen
- Lagerzeit bei Störung: 12 h
- Farbe: silber
- Gerätemaße: H 167,5/B 60/T 62



Klasse A

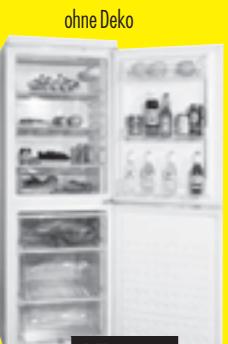
**398.-**

Lieferpreis inkl. Service

**PKM**

Kühlkombi KG 325.4

- Verbrauch: 263 kWh/Jahr
- Nutzinhalt Kühlen: 121 l
- Nutzinhalt Gefrieren: 53 l
- 2 höhenverstellbare Glasablaufflächen
- 3 transparente Schubladen im Gefrierteil
- 14 Std. Lagerzeit bei Störung
- Gerätemaße: H 175/B 59,4/T 57



ohne Deko

Klasse A +

**348.-**

Lieferpreis inkl. Service

**LIEBHERR**

Kühl-Gefrier-Kombination  
CUP 2901-20



ohne Deko

Klasse A ++

**618.-**

Lieferpreis inkl. Service

**BOMANN**

Waschautomat WA 9112



Klasse A A B Verbrauch 621/0,95 kWh

**298.-**

Lieferpreis inkl. Service

**HOOVER**

Waschautomat  
VHD 5.14



- 5 kg Fassungsvermögen
- 1400 U./Min.
- 2 Kurzprogramme, Allergikerprogramm
- LED Display • Startzeitvorwahl
- Wasserstop

Jahresverbrauch eines 4-Personenhaushaltes mit 200 Wäschen: 7800 Liter Wasser/170 kWh Strom

**398.-**

Lieferpreis inkl. Service

**BOSCH**

Waschautomat WAQ 28390



Klasse A A B Verbrauch 421/1,05 kWh

Jahresverbrauch eines 4-Personenhaushaltes mit 200 Wäschen: 8400 Liter Wasser/210 kWh Strom

**748.-**

Lieferpreis inkl. Service

**BEKO**

Ablufttrockner  
DV 1160



• 6 kg Fassungsvermögen

• 8 Trocknungsprogramme

• Vollelektron. Steuerung

• Knitterschutz

• Schon-Taste

• LED Restanzeige

• Gerätemaße: H 85/B 60/T 54

**258.-**

Lieferpreis inkl. Service

**BOSCH**

Waschautomat WAS 32893



- 8 kg Fassungsvermögen
- 1600 U./min.
- AquaStop m. Lebenslanger Garantie
- Automatik-Programme
- Klartextdisplay
- Automatische Dosierung

Geschätzter Jahresverbrauch bei 200 Standardprogrammen: 11200 Liter Wasser/206 kWh Strom

**398.-**

Lieferpreis inkl. Service

**Constructa**

Kondensations-Trockner  
CWK 4C 100



- 6 kg Fassungsvermögen
- softDry-Trommel
- Elektron. Steuerung
- Schontrocknen
- Gerätemaße: H 85/B 60/T 60

**398.-**

Lieferpreis inkl. Service

**BOSCH**

Wärmepumpentrockner  
WTW 86390



- 7 kg Fassungsvermögen
- 40% sparsamer als A\*
- Energiesparende Wärmepumpen-Technologie
- Knitterschutz 120 min am Programmende
- ActiveAir-Technologie
- Selfcleaning Condenser
- Gerätemaße: H 84,2/B 59,8/T 62,5

**898.-**

Lieferpreis inkl. Service

# WALDMANN

Wilstorfer Str. 48 · Harburg

im Harburg Carrée

Tel. 7 65 37 25 oder 77 71 07

Fax 77 71 08

E-Mail: info@harburg.expert.de

www.elektrowaldmann.de

**P** Unsere Kunden  
parken 1 Stunde  
kostenfrei im  
Parkhaus  
Harburg-Carrée

Angebote gültig bis  
10. 11. 2010

**Große Auswahl, kleine Preise**

Modelländerungen mit gleicher oder verbesserter Qualität möglich. Abbildungen können vom Original abweichen. Druckfehler, Irrtümer und Preisänderungen, sowie technische Änderungen und Ausverkauf der Geräte sind vorbehalten. Angebote gelten nur solange der Vorrat reicht.

**Aufgespielt**

*„Wir waren nicht mal sicher, ob der Ball am Tor ankommt.“*

(Klaus Klock, Manager des Fußball-Landesligisten FC Türkiye über einen kümmerlich verschossenen Elfmeter von David Berwecke – zitiert aus der Zeitschrift „Fußball Hamburg“).

**Süderelbe schon Sechster**

■ (nr) NEUGRABEN/WILHELMSBURG. Die Landesliga-Fußballer des FC Süderelbe werden immer frecher. Auch beim Spitzenreiter FC Elmshorn sackte das Team von Trainer Jean-Pierre Richter mit 2:2 einen Punkt ein. Trotz 35-minütiger Unterzahl machte der FCS nach Toren von Daniel Subasic und Daniel Schröder die Zwischenlandung auf Platz sechs der Tabelle klar. Übel sieht es indes beim FC Türkiye in der Hansa-Staffel aus. Nach dem 1:2 beim SV Börnsen trennt die Wilhelmsburger nur noch ein Punkt von der Abstiegszone. Ferdinand Ibebuikie hatte Türkiye in der 30. Minute mit einem Freistoß in Führung gebracht. Danach das alte Leid: Reichlich Chancen, keine Treffer.

**Keeper halten den Sieg fest**

■ (nr) NEUGRABEN/WILHELMSBURG. Die Handballer des TV Fischbek bleiben in der Hamburg-Liga ungeschlagen. Gegen Aumühle-Wohltorf gab es trotz vieler vergebener einen 28:26-Sieg. Sowohl Azeez Qywusi als auch Sven Tobuschat boten eine starke Leistung im Tor und bügelten manchen Schnitzer ihrer Vorderleute aus. Beste Werfer für den Tabellen zweiten TVF waren Patrick Preuß Dustin, Misiak und Dustin Mühe mit je vier Toren. Nach einem völlig verkorksten Start und 11:17 Rückstand sicherten sich die Hamburg-Liga-Frauen der SG Wilhelmsburg am Ende noch ein 18:18 im Heimspiel gegen den Eimsbütteler TV.

**Dämpfer für Wilhelmsburg**

■ (nr) WILHELMSBURG. Böser-Dämpfer für die Verbandsliga-Kickerinnen des SV Wilhelmsburg: Durch ein 2:2 gegen den Niendorfer SV fiel der SVW von Platz vier auf fünf zurück. „So haben wir mit der Meisterschaft aber auch rein gar nichts zu tun“, schrieb Trainer Andreas Pehl seinen Damen ins Tagebuch. Immerhin holte Wilhelmsburg einen 0:2-Rückstand auf. Nadine Riedesel und Vanessa Zawada mit einem Sonntagsschuss aus 20 Metern sorgten für den Ausgleich.

**Telkamp trifft für Baskets II**

■ (nr) HARBURG/HITTFELD. Na endlich: Absteiger Harburg Baskets II gelang in der Damen-Oberliga der erste Sieg mit 58:49 bei Schlusslicht Altrahlstedter MTV. Regionalliga-Spielerin Nicole Telkamp (19 Punkte) und die angeschlagene Reika Albers (11) sorgten mit 40-minütigen Dauereinsätzen für die nötige Korbgefahr. Mit Tanja Milfahrt hat sich eine weitere Baskets-Akteurin am Knie verletzt. Die Oberliga-Herren der BG Harburg-Hittfeld warten weiter auf den ersten Erfolg. 57:69 hieß es bei der sechsten Saison-Schlappé gegen den Eimsbütteler TV.

# Weltrekord und Wassereinbruch

## Kunstradfahrer David Schnabel setzt Glanzpunkt bei DM



**Kunstradfahren, Radball, Radpolo - rund 2100 Zuschauer waren an zwei Tagen begeistert von den tollen Auftritten bei den Deutschen Meisterschaften in der Sporthalle Kerschensteiner Straße in Harburg.**

Fotos: Liesenfeld-Dehning

■ (dla) HARBURG. Weltrekord, Wassereinbruch, Wahnsinnkulisse: Die Deutschen Meisterschaften im Hallenradsport in der Harburger „Kersche“ werden in Erinnerung bleiben. Stichwort Weltrekord: David Schnabel vom RV Adler 1921 Soden zauberte schon in der Vorrunde 206,73 Punkte im Kunstrad-Einer aufs Parkett. Nicht ein Wackler Weltrekord. Riesenjubel. Den nationalen Titel nahm der 25-jährige Logistik-Fachmann später mit 205,2 Zählem im Vorbeifahren mit. Die WM vom 26. bis 28. November in der Stuttgarter Porsche-Arena kann kommen. Dort will der nette Franke seinen fünften Welttitel ergattern. Der zweite Rekordversuch in Harburg ging schief: Kurz vor Abschluss ihrer charmanten Kür im Zweier segelten Jasmin Soika und Katharina Wurster vom SV Mergelstetten zweimal vom Rad. Für nationales Gold reichte es trotzdem.

Stichwort Wassereinbruch: Neben dem stellenweise grenzwertigen Ambiente der noch nicht fertig sanierten „Kersche“, lief auch noch das Wasser – durch die Wand der flugs gesperrten Damen-Umkleide. Im Keller meldeten einige der 30 unermüdlichen Helfer vom Ausrichter HTB ebenfalls Land unter. Nachdem auch die Heizung an einigen Stellen streikte, ging nebenbei das Gastronomiezelt fliegen. „Die

meisten Teilnehmer haben das alles ganz locker genommen“, beteuerte Manfred Sigmund aus dem Organisationsteam. Deutlich kritische Stimmen gab es aber auch. Vor allem weil die Kommissärs vom Bund Deutscher Radfahrer der Trainingshalle kurzfristig sperren werden. Begründung: Zu gefährlich für

die Kunstradfahrer. Bei der offiziellen Besichtigung im Juli hatte dort noch ein weniger stoppender Boden gelegen. Jetzt musste das große Finale wegen diverser Aufwärmrunden in den Wettkampf-Vierecken um eine glatte Stunde verschoben werden.

Stichwort Wahnsinnkulisse: Auch

mitten im Niemandsland von Radball und Kunstradfahren pilgerten an zwei Tagen 2.100 Zuschauer in die Halle. „Mich hat gefreut, dass nicht nur die Experten, sondern auch viele Harburger und Hamburger da waren“, betonte Sigmund. HTB-Präsident Claus Ritter meinte gar: „So voll war die Halle seit der Eröffnung nicht mehr.“

Besonders beim Radball-Finale ging es auf der Tribüne richtig ab. Ex-Weltmeister Mike Pfaffenberger und Rico Rademann aus dem thüringischen Ehrenberg knallten Roman Müller und Marco Rossmann aus Ginsheim mit 5:2 die Kiste voll. Trotz aller Widrigkeiten würde die HTB-Crew um Karl-Heinz Knabenreich und Manfred Sigmund eine solche Großveranstaltung noch einmal nach Harburg holen. Ganz leise hat man bereits an die Junioren-Europameisterschaft 2015 gedacht.

Einen deutlichen Schub soll das „Projekt DM“ der kleinen Radsport-Abteilung aber schon jetzt geben. Einrad-Fahrer will der HTB demnächst anbieten. Mit dem Elstorfer Radballer Uwe Göbel wurde über ein Radball-Team gesprochen. Und Hamburgs Radsport-Oberster Volker Heyer würde am liebsten auch Kunstradfahren in Harburg installieren. „Wenn der Funke bei den Leuten übergreppen ist, haben wir etwas erreicht“, sagte Sigmund.

### Gedanken rund ums Rad

*„Beim Esse könnt ihr euch mit de Hesse net messe. Und beim Kunstradfahren könnt ihr's glei vergesse.“*

(Aufschrift auf einem selbst gemalten Plakat des stark vertretenen Radsport-Verbandes Hessen an der Wand in der Kersche).

*„Die einen erinnert es mehr an Fahrrad-Hopse. Die anderen nennen es Radkunst der Extra-Klasse.“*

(Zitat aus einem Beitrag des Hamburg-Journals).

*„Am Montag hole ich mein Fahrrad aus der Garage. Dann probiere ich so was auch mal.“*

(Der Harburger CDU-Fraktionschef Ralf-Dieter Fischer bei einer Siegerehrung im Kunstradfahren).

### Das sind die neuen Meister

**1er Kunstradfahren, Männer:** David Schnabel (Adler Soden).

**1er Kunstradfahren, Frauen:** Corinna Hein (SKV Mörfelden).

**2er Kunstradfahren, Männer:** Felix und Florian Blümel (RC 1911 Langenselbold).

**2er Kunstradfahren, Frauen:** Jasmin Soika und Katharina Wurster (SV Mergelstetten).

**4er Einradfahren, Männer:** Svgg. RW Moisling.

**4er Einradfahren, Frauen:** RSV Soli Randersacker.

**4er Kunstradfahren, Männer:** RSV Concordia Erlenbach.

**4er Kunstradfahren, Frauen:** RSV Steinhöring.

**6er Kunstradfahren:** RSV Steinhöring.

**6er Einrad:** Herzogenaurach.

**Radball, Herren:** Ehrenberg.

**Radpolo, Damen:** Etelsen.

## Grüne Schuhe tanzen Haie aus

### Basketball-Bundesligist verliert 58:64 gegen BG Holstein



Festgefahren: Hittfelds Spielmacher Steffen Grimme

Foto: ein

Sowohl aus der Distanz als auch unterm Brett blieb die Harburg-Hittfelder Bilanz katastrophal: 2:14 lagen die Sharks nach acht Mi-

nuten zurück, 8:15 nach dem ersten Viertel.

Danach wurde es durch Schnellangriffe etwas besser. Spielmacher René Kindzeka (13 Punkte) stemmte sich trotz vieler Fehlwürfe dauerhaft gegen die Schlappe. Das Problem: Die Center Till Tegeler und Dominik Mönke machten trotz 14 und 13 Zählern viel zu wenig aus ihrer Lufthoheit unter dem Korb. Zwei von 15 Treffer von der Freiwurflinie gaben den Haien den Rest. Die Wünsche vieler Sharks-Anhänger Richtung Paul Sprick – O-Ton: „Der muss doch irgendwann müde sein“ – erfüllte dieser auch im dritten und Viertel nicht. JBBL-Neuling BG Holstein entführte vor 250 Zuschauern am Peperdiekberg den Sieg. Und Sharks-Coach Lars Mittwollen war völlig gebürgt. „Das war unser schwächstes Saisonpiel“, meinte er. Schon nach der ersten Partie.

### Axels Ansichten

## Und vier Spieler reichen nur die Bälle an...

keinen Punkt.

Dass die Holsteiner ständig an der Grenze zur verbotenen Zonenverteidigung agierten, kam noch erschwerend hinzu.

Das alles soll nicht heißen, dass sich die Sharks ihre Schlappe nicht redlich selbst verdient hätten. Wenn die JBBL weiter Sinn machen soll, muss der Verband jedoch schnell nachjustieren. Erstens gehört in jede Halle ein Tischkommissar, der die geforderte Verteidigungsart kontrolliert. Zweitens sind die bundesweit 48 Teams quantitativ zu viel und qualitativ zu wenig. Drittens sollte jeder Spieler von den Landestrainern auf Jugendbundesliga-Tauglichkeit geprüft werden. Ganz ehrlich: Bei der BG Holstein ist das einer – vielleicht sind's auch zwei.

Axel Liesenfeld-Dehning

**Termine****Fußball**

**Landesliga Hammonia:** FC Süderelbe – TSV Uetersen (So., 31.10., 14.00 Uhr, Opferberg).

**Landesliga Hansa:** FC Türkiye – Schwarzenbek (Sbd., 30.10., 15.00 Uhr, Landesgrenze).

**Bezirksliga Süd:** Harburger SC – Blau-Weiß Ellas (Sbd., 30.10., 15.00 Uhr, Rabenstein),

Klub Kosova – Einigkeit Wilhelmsburg (So., 31.10., 14.00 Uhr, Dratelnstraße), SV Wilhelmsburg – TSV Neuland (So., 31.10., 14.00 Uhr, Vogelhütten-deich), Dersimspor – FTSV Altenwerder (So., 31.10., 14.00 Uhr, Kapellenweg), Mesopotamien – BSV Buxtehude (So., 31.10., 14.00 Uhr, Außenmühle), Este 06/70 – Harburger TB (So., 31.10., 14.00 Uhr, Este-bogen).

**Kreisliga 1:** Harburger SC II

– Vorwärts Ost (Sbd., 30.10., 12.30 Uhr, Rabenstein), FC Türkiye II – FTSV Altenwerder II (Sbd., 30.10., 12.30 Uhr, Landesgrenze), SV Wilhelmsburg II – TSV Neuland II (So., 31.10., 12.00 Uhr, Vogelhütten-deich), Este 06/70 II – Moorburger TSV II (So., 31.10., 12.00 Uhr, Este-bogen), TuS Finkenwerder – Grün-Weiß Harburg II (So., 31.10., 14.00 Uhr, Uhlenhoff-Stadion), SV Rönneburg – BSV Buxtehude II (So., 31.10., 14.00 Uhr, Wilstorfer Höh'), FC Neuenfelde – Viktoria Harburg (So., 31.10., 14.00 Uhr, Arp-Schnitter-Sieg).

**Kreisliga 2:** FTSV Lorbeer – SC Bosna (So., 31.10., 14.00 Uhr, Marckmannstraße).

**Kreisliga 4:** Rot-Weiß Wilhelmsburg – FTSV Lorbeer II (Sbd., 30.10., 15.00 Uhr, Rotenhäuser Damm), Vatan Güdü – FC Welat Spor (So., 31.10., 14.00 Uhr, Slomanstraße).

**Kreisliga Harburg Land:** TVV Neu Wulmstorf (So., 31.10., 14.00 Uhr, Bassental).

**Basketball**

**Hamburger Pokal, Frauen:** Hamburg Baskets – SC Rist Wedel II (So., 31.10., 17.30 Uhr, Am Pavillon).

**Hamburger Pokal, Männer:** BG Harburg-Hittfeld – Hamburger TB II (So., 31.10., 19.30 Uhr, Am Pavillon).

**Handball**

**Landesliga Männer, Gruppe 1:** TuS Finkenwerder – SV Blanckensee (So., 31.10., 17.00 Uhr, Norderschulweg).

**Landesliga Frauen, Gruppe 2:** TV Fischbek II – SG Hamburg-Nord II (Sbd., 30.10., 18.00 Uhr, Sporthalle Süderelbe).

## Bildungs-Konferenzen

**(pm) HARBURG.** Am Montag haben die Senatorin der Behörde für Schule und Berufsbildung Christa Goetsch und die Hamburger Bezirksamtsleiter Wolfgang Koppitzsch (Hamburg-Nord), Markus Schreiber (Hamburg-Mitte), Cornelia Schröder-Piller (Wandsbek), Jürgen Warmke-Rose (Altona) und Dr. Torsten Sevecke (Eimsbüttel) sowie Dierk Trispel (stellv. Bezirksamtsleiter Harburg) und Angela Braasch-Eggert (stellv. Bezirksamtsleiterin Bergedorf) die Kooperationsvereinbarung zu Regionalen Bildungskonferenzen unterzeichnet.

Diese haben ein einfaches, aber bundesweit einmaliges Konzept: In den ab Februar 2011 startenden Konferenzen werden sich die regionalen Institutionen für Bildung, Beratung und Erziehung vernetzen. Sie werden ihr Angebot miteinander abstimmen sowie Erfahrungen und Informationen austauschen. Dadurch entstehen effiziente, lokal organisierte Angebote. Die Themen sind stadtteilbezogen und orientieren sich an den Bedürfnissen der Kinder und Jugendlichen vor Ort. So kann beispielsweise der Übergang von der Kindertagesstätte in die Grundschule verbessert oder das Ganztagsangebot einer Schule ausgebaut werden. Auch können Kinder und Jugendliche mit Sprachförderbedarf ein von mehreren Institutionen aufeinander abgestimmtes Förderangebot erhalten. Ziel ist, dass alle in einer Region an einem Strang ziehen: Schulen, Kindertageseinrichtungen, örtliche Häuser der Jugend, die Jugendmusikschule, Mitglieder des Kreiselternrats, Schülervertreter, die örtliche Wirtschaft, ansässige Sportvereine und viele mehr. Sie alle sit-



Dirk Trispel

Foto: pm

## Dritte Reich

**(au) HARBURG.** Stadtführer Burkhard Kleinke veranstaltet am 6. November einen Stadtrundgang zum Thema „Harburg im Dritten Reich“. In diesem Rundgang geht es um Arbeiterwiderstand, Kultur, jüdisches Leben und vieles mehr. Treffpunkt ist um 13.00 Uhr vor dem Rathaus Harburg, Harburger Rathausstraße. Die Kosten betragen je nach Geldbeutel zwischen 6 und 8 Euro.

## Recovery – wie die Seele gesundet

### Bündnis gegen Depression: Woche für seelische Gesundheit

**(pm) HARBURG/WILHELMSBURG.**

Vom 1. bis 5. November findet, durchgeführt vom Harburger Bündnis gegen Depression e.V. in Zusammenarbeit mit der Industrie- und Handelskammer Hamburg sowie zahlreichen Organisationen und Institutionen im Hamburger Süden, eine Woche für seelische Gesundheit statt. Es ist die erste Veranstaltung dieser Art, zu der das Bündnis einlädt.

Es wurde 2004 unter der Schirmherrschaft der NDR-Moderatorin Bettina Tietjen und des Ehrenpräsidenten der Hochschule für Musik und Theater Hamburg, Prof. Dr. Hermann Rauhe, gegründet und entwickelt sich inzwischen weiter zu einem Bündnis für seelische Gesundheit und Prävention.

Einer der Hauptreferenten der Auftaktveranstaltung, am 1. November ist Prof. Dr. Johannes Siegrist, Direktor des Instituts für Medizinische Soziologie der Universität Düsseldorf. Die Auftaktveranstaltung im Harburger Rathaus, die sich, durch Bettina Tietjen als Moderatorin geführt, insbesondere an Unternehmen und Personalverantwortliche wendet, steht unter dem Titel

## Cellarine

**(pm) HARBURG.** Das Hamburger Quintett „Cellarine“ atmet den 60er „Garagenrotz“ ebenso wie den 70er Punkspirit, die 80er Melodieseligkeit, die 90er Melancholie und die Zickigkeit der Britisch School of 2005. Mit ihrem brandneuen Album „Kicking The Habits“ im Gepäck spielen Cellarine am 6. November ab 21.00 Uhr im Consortium, Neue Straße 55 zum Tanz auf.

## Beratung bei Demenz

**(pm) HARBURG.** Wilma Waldner vom Demenznetz Wilhelmsburg bietet am 3. November von 16.30 bis 18.00 Uhr im neuen Beratungsbüro der Behinderten Arbeitsgemeinschaft im Marktkauf, Seeveplatz 1 (Ladenpassage im 1. Stock) eine Beratung für Betroffene und Angehörige demenzkranker Menschen an.

## Jetzt oder nie: die letzte Chance

Probezeitverkürzung durch FSF-Seminar



Bei den Sicherheitsübungen auf dem Verkehrsübungsplatz lernen die Teilnehmer, auch mit schwierigen Situationen umzugehen

Foto: gd

**(gd) NEUGRABEN/HARBURG.**

Das Kürzel FSF steht „Für sicheres Fahren“ und bietet die Chance, auf clever Art mehrere entscheidende Vorteile miteinander zu verbinden. Wer wissbegierig und neugierig ist, sich für seine Sicherheit im Straßenverkehr interessiert, gern diskutiert und erfahren möchte, wie es anderen nach der Führerscheinprüfung ergangen ist, der kann gleich

Zwischen Auftakt- und Abschlussveranstaltung der Woche für seelische Gesundheit liegen zahlreiche Veranstaltungen, bei deren Gestaltung sich alle Mitarbeiter der Harburger und Wilhelmsburger Einrichtungen und Organisationen bemüht haben, für interessierte Bürger ein weit gefasstes Programm anzubieten.

Zum Thema Depression ist unter Telefon 753 31 06 von Montag bis Donnerstag, 15.00 bis 18.00 Uhr sowie am Freitag, 13.00 bis 17.00 Uhr (auf türkisch: am Dienstag, 10.00 bis 12.00 und Donnerstag 15.00 bis 17.00 Uhr) eine Hotline geschaltet.

FSF-Kurs beinhaltet 3 theoretische Teile von jeweils 90 Minuten (Erinnerungsaustausch und Problembewältigung), einmal 60 Minuten Fahren im Straßenverkehr, wobei der Teilnehmer seine Schwerpunkte selber festlegen kann und einmal 240 Minuten Sicherheitsübungen auf dem Verkehrsübungsplatz. Um eine Entscheidung für die Teilnahme an dem FSF-Kurs zu erleichtern, bietet die Fahrschule Baumgarten dies jetzt für einen Paketpreis von 290 Euro an. Einige Versicherungen gewähren den Teilnehmern im Anschluss sogar noch einen Prämien-Rabatt.

**Fahrschule Baumgarten**  
Neugrabener Bahnhofstraße 16,  
21149 Hamburg  
Tel.: (040) 701 94 10  
Rehrstieg 18, 21147 Hamburg  
Tel.: (040) 41 28 08 16  
Maretstraße 1, 21073 Hamburg  
Tel.: (040) 77 83 81  
[www.fahrschule-baumgarten.de](http://www.fahrschule-baumgarten.de)

## Disco

**(mk) NEUWIEDENTHAL.** Am 3. November findet im Haus der Jugend Neuwiedenthal von 15.00 bis 17.00 Uhr eine Disco für Kinder im Alter von 6 bis 13 Jahren statt. Neben Musik, Tanz und viel Spaß werden Tanzauftritte der Breakdancegruppe geboten. Spontane Auftritte der Besucher sind ohne Anmeldung möglich. Der Eintritt ist frei.

Ort der Veranstaltung ist das Haus der Jugend Neuwiedenthal, Neumoorstück 2. Nähere Informationen gibt es unter Telefon 428 89-39 16.

## Wohnen: Ambulant oder stationär

**(pm) HARBURG.** Die Behinderten Arbeitsgemeinschaft bietet in ihren neuen Räumen Beratung und Information zum Thema ambulantes oder stationäre Wohnen für behinderte an: zum nächsten Mal am Dienstag, 2. November von 15.30 bis 18.00 Uhr.

## Werwolf, Vampir und Halloween

**(pm) VAHRENDORF.** Am Samstag, 30. Oktober findet im Wildpark Schwarze Berge ab 16.00 Uhr erstmals eine Halloween-Führung für Jugendliche ab 15 Jahren sowie für Erwachsene statt. Thematik dreht sich alles um Werwölfe, Hexen und Vampire. Die Führung beginnt mit einem Rundgang durch den Park und Besuchen bei den Bären, den Fledermäusen die durch die Flughunde vertreten werden und den Wölfen, denn das sind die Tiere, die immer wieder in Bezug zu den Gestalten stehen.

Danach gibt Dr. Utz Anhalt, Doktor der Philosophie und Historiker mit dem Schwerpunkt der Geschichte von Mensch und Wildtier, fundiertes Wissen über die alten Kulturen, die Gestalten und Mythen preis. Teilnahmegebühr 10 Euro (inkl. Wildpark-Eintritt).

Auch mit Aspekten der niederdeutschen Sprache in der Kultur- und Schullandschaft des Bezirks werden sich die Ausschussmitglieder befassen, ebenso mit dem Thema Bodendenkmalpflege auf der Schlossinsel.

## Die Zukunft des Helms-Museums

**(pm) HARBURG.** Fragen der Organisation und Finanzierung stehen am Montag, 1. November im Mittelpunkt der nächsten Sitzung des Kulturausschusses. Über die Zukunft des Helms-Museums spricht der Museumsdirektor Prof. Dr. Rainer Maria Weiss.

Auch mit Aspekten der niederdeutschen Sprache in der Kultur- und Schullandschaft des Bezirks werden sich die Ausschussmitglieder befassen, ebenso mit dem Thema Bodendenkmalpflege auf der Schlossinsel.

## Gewerbe

**Neugraben, direkt B73 beheizb. Lagerraum,** anderweitig nutzbar, ca. 60 m<sup>2</sup>, gr. Eingangstür, Zufahrtmöglich, auch f. Transport., ab sofort, € 300,- kalt. Tel. 0177 / 481 89 33

## Immobilien-Gesuche

**Wir suchen** im Bereich Neu Wulmstorf & Umgebung Häuser & Wohnungen zum Verkauf. Machen Sie sich unsere Erfahrung, die wir in 30 Jahren Präsenz auf dem Immobilienmarkt gesammelt haben, zu nutzen. Weitere Infos:

[www.makler-puttkammer.de](http://www.makler-puttkammer.de) oder Tel. 040 / 70 97 05 86

auch Samstag u. Sonntag unter 01 71 / 414 37 27

**Junge Familie sucht EFH im Raum 21149 + 21629.** Danken für Rückruf unter Tel. 701 044 51 oder 0176 / 48 69 75 94

## Immobilien-Verkauf

**Eigentumswohnung** 25 m<sup>2</sup> vermietet Miete € 360,- Wohngeld € 130,- Neugr.-Fischbek, renoviert, sichere Miete Erdgeschoss, KP € 39.000,- von privat, Cuxhavener Str. 464 Tel . 70 12 13 33

**Eigentumswohnung** in Neugr.-Fischbek 23 m<sup>2</sup> renoviert, frei, Tiefgarage, Wohngeld € 130,- EBK, Bad mit Dusche, EG, Kaufpreis € 39.000,- von privat. Cuxhavener Str. 464 Tel . 70 12 13 33

**Nähe Arendsee / Altmarkt,** ehem. Molkerai, ca. 3.700 m<sup>2</sup> Grdst., 400 m<sup>2</sup> Wohnfl., für Pferde geeignet, mit Weide renov.-bed. VB € 35.000,- Tel. 0172 / 325 88 81

**Großes Haus in beschaulicher u. ruhiger Lage.** Lamstedt / Nindorf, gr. EFH, 7 Zi., 180 m<sup>2</sup> Wfl. + 115 m<sup>2</sup> Nfl., ca. 3.159 m<sup>2</sup> Grdst., Bj. 1964, Ifd. renov., neue EBK., VK, Garage Sauna, Pool, Kellerbar, v. privat, VB € 189.000,- Immonet-Nr. 9094626 Tel. 0151 / 20 72 17 69 16.010 m<sup>2</sup> Grünlandfläche kann f. d. Pferdehaltung erworben werden.

## Mietgesuche

**Zulieferungsbetrieb** der Airbus sucht Häuser u. Wohnungen, bitte alles anbieten. Weitere Infos unter: Tel. 040 / 70 97 05 86 oder [www.makler-puttkammer.de](http://www.makler-puttkammer.de) auch Samstag u. Sonntag unter 01 71 / 414 37 27

## Vermietungen

**Fischbek**, 2-Zi.-Whg., ca. 55 m<sup>2</sup>, EBK, V-Bad, Z-Hzg., Loggia, HVV-Bus, € 350,- kalt,- + € 100,- BK, 2 MM Kt. **Chiffre 115241**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

**Finkenwerder**, 3 - Kl. Zi., Kü., Bad, 42 m<sup>2</sup>, Terrasse, KM € 280,- + NK + KT, frei ab 15.11.10.

Tel. 01 76 / 66 41 47 78, ab 18 h

**Alt - Wilhelmsburg**, 4 - Zi. Whg., ca. 96 m<sup>2</sup>, Balkon, Zentralhzg., € 730,- ex. + NK, 3 MM Kt., ohne Court., Besichtigung: Mo. + Mi. 15.30 Uhr, Fahrstr. 31, Tel. 20 00-130, [www.nordelbe.de](http://www.nordelbe.de)

**2 Zi.- Whg.** DG, EBK, V-Bad, Laminat, ca. 58 m<sup>2</sup>, € 528,- Warm + Kt. 2 MM, Finkenwerder , Schloßstr. 6 Bes. nach Vereinbar. Tel. 701 85 48

**Winsen/Luhe**, 3-Zi.-Whg., ab ca. 75 m<sup>2</sup>, ab mtl. 332,- + NK, EG - 3 OG, Balkon, von privat.

Tel. 058 62 / 975 50

**Francop 4-Zi. Neub. Whg z. Verm.** zum 1.2.2011 OG 78 m<sup>2</sup>, Bkl., EBK + V-Bad, Abstellrr. Stellp. KM € 650,- + NK + Kt. Tel 745 95 09

**Wohnges.** 2-Zi.-Whg. DG, EBK, V-Bad, Laminat, ca. 58 m<sup>2</sup>, € 528,- Warm + Kt. 2 MM, Finkenwerder , Schloßstr. 6 Bes. nach Vereinbar. Tel. 701 85 48

**Wohnges.** 2-Zi.-Whg. DG, EBK, V-Bad, Laminat, ca. 58 m<sup>2</sup>, € 528,- Warm + Kt. 2 MM, Finkenwerder , Schloßstr. 6 Bes. nach Vereinbar. Tel. 701 85 48

**Wohnges.** 2-Zi.-Whg. DG, EBK, V-Bad, Laminat, ca. 58 m<sup>2</sup>, € 528,- Warm + Kt. 2 MM, Finkenwerder , Schloßstr. 6 Bes. nach Vereinbar. Tel. 701 85 48

**Wohnges.** 2-Zi.-Whg. DG, EBK, V-Bad, Laminat, ca. 58 m<sup>2</sup>, € 528,- Warm + Kt. 2 MM, Finkenwerder , Schloßstr. 6 Bes. nach Vereinbar. Tel. 701 85 48

**Wohnges.** 2-Zi.-Whg. DG, EBK, V-Bad, Laminat, ca. 58 m<sup>2</sup>, € 528,- Warm + Kt. 2 MM, Finkenwerder , Schloßstr. 6 Bes. nach Vereinbar. Tel. 701 85 48

**Wohnges.** 2-Zi.-Whg. DG, EBK, V-Bad, Laminat, ca. 58 m<sup>2</sup>, € 528,- Warm + Kt. 2 MM, Finkenwerder , Schloßstr. 6 Bes. nach Vereinbar. Tel. 701 85 48

**Wohnges.** 2-Zi.-Whg. DG, EBK, V-Bad, Laminat, ca. 58 m<sup>2</sup>, € 528,- Warm + Kt. 2 MM, Finkenwerder , Schloßstr. 6 Bes. nach Vereinbar. Tel. 701 85 48

**Wohnges.** 2-Zi.-Whg. DG, EBK, V-Bad, Laminat, ca. 58 m<sup>2</sup>, € 528,- Warm + Kt. 2 MM, Finkenwerder , Schloßstr. 6 Bes. nach Vereinbar. Tel. 701 85 48

**Wohnges.** 2-Zi.-Whg. DG, EBK, V-Bad, Laminat, ca. 58 m<sup>2</sup>, € 528,- Warm + Kt. 2 MM, Finkenwerder , Schloßstr. 6 Bes. nach Vereinbar. Tel. 701 85 48

**Wohnges.** 2-Zi.-Whg. DG, EBK, V-Bad, Laminat, ca. 58 m<sup>2</sup>, € 528,- Warm + Kt. 2 MM, Finkenwerder , Schloßstr. 6 Bes. nach Vereinbar. Tel. 701 85 48

**Wohnges.** 2-Zi.-Whg. DG, EBK, V-Bad, Laminat, ca. 58 m<sup>2</sup>, € 528,- Warm + Kt. 2 MM, Finkenwerder , Schloßstr. 6 Bes. nach Vereinbar. Tel. 701 85 48

**Wohnges.** 2-Zi.-Whg. DG, EBK, V-Bad, Laminat, ca. 58 m<sup>2</sup>, € 528,- Warm + Kt. 2 MM, Finkenwerder , Schloßstr. 6 Bes. nach Vereinbar. Tel. 701 85 48

**Wohnges.** 2-Zi.-Whg. DG, EBK, V-Bad, Laminat, ca. 58 m<sup>2</sup>, € 528,- Warm + Kt. 2 MM, Finkenwerder , Schloßstr. 6 Bes.



## KLEINANZEIGENMARKT

## Kontaktanzeigen

Wohnmobilistin, Typ Heidi Klum, weiblich, 55/165, jünger ausschend, suche Dich. Wenn Du Interesse an Wohnmobil. Wassertsport, Haus, Garten, Tiere und Familie hast, christlich orientiert bist, NR, NT ab 175 im Alter von 49-65 Jahre, dann melde Dich. Tägl. von 20:00 bis 24:00. Telechiffre: 26596

Bin 55 J., jung geblieben, schlank, berufstätig. Möchte ehrlichen, treuen Mann kennen lernen, bis 60 J. Bist du einsam? Trau dich, ruf an. Tägl. von 18:00 bis 22:00. Telechiffre: 26470

Neues Jahr, neues Glück: suche einen lieben, treuen Mann mit viel Humor und Auto zwischen 48-58 Jahren, kann auch etwas mehr sein. Bin 54 J., 1,60 m groß, mittelschlank und für alles Schöne bereit. Er sollte nicht unter 1,70 m groß sein. Tägl. von 10:00 bis 20:00. Telechiffre: 25733

Witwe, 1,60 m, 70 kg, 64 Jahre, suche auf diesem Wege einen netten, humorvollen Witwer, 60-65 J., 1,80 m. Bitte melde Dich. Tägl. von 17:00 bis 20:00. Telechiffre: 25694

Suche einen handwerkli. beg., lieben Mann, der mit mir den restlichen Weg des Lebens geht. Er sollte gepflegt sein, keinen Bart tragen und nicht dick sein. Ab 1,80 m groß, nicht älter als 54 J. Bin 1,68 m gr., schlank, trage halblanges Haar. Bin 50 Jahre alt. Blaue Augen darf er auch haben. Tägl. von 09:00 bis 22:00. Telechiffre: 25688

## Musik

Klavier - erst mieten... bei Musik-Magunia, Musikfachgeschäft, Am Bahnhof in Stade. Tel. 04141/28 28 www.magunia.de

## Stellenangebote

Suche priv. Haushaltshilfe in Finkenwerder, 4 Std. Do oder Fr. vorm. Tel. 040 / 742 81 23

Aushilfe auf € 400,- per sofort gesucht. Tel. 761 138 33, Weinwirtschaft, Hauptstr. 75, Neu Wulmstorf

Suche Rentner für die Pflege meines Gartens in Neugraben 1-2 Std. in der Woche Tel. 701 88 43

## Stellengesuche

Suche Arbeit. Malen & Tapezieren, Laminate, Tel. 040 / 79 14 14 39

Suche Arbeit als Haushaltshilfe, (m. Erf.) od. Gesellschaft für ältere Personen. (Hausbruch, Neuwendenthal, Neugraben) Tel. 0160 / 85 88 379

IT-Profi (20 J. Berufserf.) betreut in freier Mitarbeit Ihre IT-Infrastruktur. Tel. 741 342 06

Suche Arbeit (32J.) Bin gelernte Bürokauffrau, Pers. Disponentin, mit Prüfung IHK Fach- und Sachkunde GüKG, (Spr.polnisch) gern in einer Spedition. Tel. 0176 / 86 35 97 38

## Tiermarkt

BSG Hamburg e.V. bietet an: 8 Schnupperwo. € 65,-, Grunderziehungsk., kl. Gruppen. Sa. 14h, Mi. 17h 04185/70 74 58, www.bsgev.de

## Unterricht

Erfolgreiche Privatnachhilfe einzeln bei Ihnen zu Hause in Ma. Eng. Deut. und Lat. 9 Jahre Erfahrung Topnoten, 040 / 22 61 10 32

## Unterricht

Erfolgreiche Nachhilfe in Harburg: Mathe, Englisch, Deutsch bis zur Oberstufe, Tel. 040 / 18 20 24 30

Private English teacher available to help students with grammar, English for conversation, English for holidays. Marie-Colette@hamburg.de Tel. 702 24 11

Mathe, Physik, Chemie für Studenten u. Schüler, bei Ihnen zu Hause. Tel. 040 / 76 97 88 80

Teatime talk: Engl. vom Mutter-sprach. bei Tee, hausgem. Gebäck und gesellige Atmosphäre. Tel. 70 29 53 73, www.teatimetalk.de

## Urlaub

Cuxhaven, FeWo f. 2 Pers., 32 m² Wohn/Schlafraum, Dusche, Stellpl., Blk., NS € 32,-, HS € 40,- + € 20,- Endreing. Tel. 040 / 792 57 27

Ferienhaus (Ungarn am Plattensee) Blick auf Hafen 300 m zum Strand, 4-6 Personen Tel. 06351 / 435 00

## Veranstaltungen

Flohmarkt, jeden Samstag, von 7-16 Uhr, Neu Wulmstorf, B 73, Lessingstraße 2. Tel. 040 / 701 39 50

Flohmarkt, Hittfelder Mühle, jeden Samstag, 10-16 Uhr. Tel. 040 / 701 39 50

## Verkauf

Festliches und modisches Abendkleid in schwarz, ungetragen mit Etikett, Gr. 38, für € 100,- (NP € 119,-) zu verkaufen. Material 100% Polyester. Tel. 41 00 62 05 ab 18h

## Verkauf

Couch 2 und 3 sitzer preiswert abzugeben gut für Rückenprobleme, Preis VB. Alte Schallplatten/Kassetten zu verkaufen. Tel 763 17 48

Staper - Langerboxen = m³ für Brennholz (gr. Posten); 1.000L-Tuschen; u. Heizöltankanlage mit Zubehör (Rotex) günstig Tel. 0174 / 522 13 54

## Verschiedenes

Ehrliches und ausgiebiges Kartendenlegen und pendeln, von privat, in Harburg. Tel. 040 / 30 39 48 63 od. 0175 / 891 02 64

Rumänische Hellseherin, Kartenlegen, Kristallkugel, Pendel. Tel. 85 40 15 53

Handy 0174 / 572 18 89

A. A. Gruppe, Die., 20-22 Uhr, Anonyme Alkoholiker, im alten Pfarrhaus, Cuxh. Str. 321, Neugraben. Info Tel. 70 38 23 95

Flohmarkttartikel gesucht! LP's, Kindersachen und Haushaltsauflösungen. Hole alles ab. Tel. 51 90 86 22 od. 0176 / 21 64 71 82

Wohnungsauflösung, Flohmarkttartikel alles günstig zu verk., Garderobe, Wäsche, Geschirr, Kleinm. uvm. Tel. 701 53 13 täg. bis 22 h.

Suche Campingwohnwagen, groß od. klein, Barzahlung. Tel. 79 14 04 40, auch am Wochenende

## In diesem Moment...

erkennen Sie, wie werbewirksam auch eine kleine Anzeigenfläche sein kann. Rufen Sie uns an, wir finden ein Plätzchen.

Der Neue Ruf · 70 10 17-0

## FAMILIENANZEIGEN

Die Kleinanzeige...  
...klein im Preis,  
groß in der Wirkung!  
Der Neue Ruf · 70 10 17-0

GEGRÜNDET 1895  
**ALBERS**  
BESTATTUNGEN  
www.albers-bestattungen.de  
040/77 35 62

Zur Erinnerung an

## Günter Carlsdotter

Abschied zu nehmen von einem geliebten Menschen bedeutet Trauer und Schmerz, aber auch Liebe und Dankbarkeit.

Wir bedanken uns von ganzem Herzen bei allen, die ihre Freundschaft, Verbundenheit und Anteilnahme auf vielfältige Weise zum Ausdruck gebracht haben. Insbesondere bedanken wir uns bei allen, die mit uns gemeinsam Abschied genommen haben. Danke auch für die großzügigen Spenden.

Im Namen aller Angehörigen  
**Merle, Mara und Florian**

Finkenwerder, im Oktober 2010

Schlicht und einfach war Dein Leben, treu und fleißig Deine Hand, hast Dein Bestes uns gegeben, schlafe wohl und habe Dank.

Nach langer, schwerer, in großer Geduld ertragener Krankheit entschlief unsere liebe Mutter, Schwiegermutter, Oma, Uroma, Schwester und Tante

## Lieselotte Knupper

geb. Jira

\*6. März 1926 †26. Oktober 2010

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied

Monika und Jürgen Rehders  
Karl-Heinz und Martina Knupper  
Maike und Dirk Bräuer  
mit Niklas und Lisa Sophie  
Carsten und Mirja Rehders  
mit Yannick  
Helga Weßeloh

Harburg

Trauerfeier am Dienstag, dem 2. November 2010, um 11.00 Uhr in der Kapelle des Neuen Friedhofes Harburg, Bremer Straße 236.

Anstelle freundlich zugeschickter Blumen bitten wir um eine Spende zugunsten der „Hamburger Krebsgesellschaft e.V.“, Konto 3 959 392, BLZ 200 906 02 bei der Deutschen Apotheker- und Ärztebank. Verwendungszweck/Stichwort: „Lieselotte Knupper“.

## Laternenumzug

■ (pm) HARBURG. Am Montag, 1. November lädt Zippels Kinderkram, Harburgs Ideenschmiede für Babys und Kleinkinder, ab 17.30 Uhr zum Laternenumzug an der Außenmühle ein. Der Umzug startet um 18.00 Uhr bei der Kita an der Außenmühle.

## DER STELLENMARKT

**REHBEIN Personal-Dienst**  
SOFORT-EINSTELLUNG zu übertariflicher Bezahlung in Voll- oder Teilzeit (w/m)  
**Altenpflegehelfer** mit 1-jähriger Ausbildung für ambulanten Pflegedienst. Möglichst mit Führerschein, Pkw oder Mitfahrgelegenheit kann gestellt werden.  
REHBEIN Personal-Dienst HH • Monckebergstr. 31 Tel. 400 - 300 50 70 BUXTEHUDE • Vaßberstr. 6 Tel. 041 61 - 7 48 88 70

16x im Norden igZ-tarif

## Fahrer

mit eigenem Kleinbus (Ladegewicht ca. 1-3,5t) für Samstag vormittags, ca. 3-4 Stunden, gesucht.

Telefon (040) 70 10 17-27, Frau Brost

## Anzeigenberatung

© (040) 70 10 17-0

www.newjobcenter.de  
Mitarbeiter/innen gesucht.

Teil- oder Vollzeit, auch von Zuhause aus.

**Jourenhelfer & Beifahrer/in** m/w von 18-26 Jahren. Verdienst ca. 450,- € wöchentl., ca. 1.800,- € monatl. zum sofortigen Arbeitsbeginn, FS kann gemacht werden. Personalbüro Mo.-Fr. 9-17 Uhr Tel.: 0421/3677176

## Redaktionsschluss

Donnerstag 17.00 Uhr

Wir suchen per sofort  
**Fahrer/in** (Vormittagsstd.)  
**Rollerfahrer/in** (ganze Woche)  
**Fahrer/in** mit eig. Pkw (am Wochenende)  
**Telefonist/in** (vormittags)  
**Joey's Neugraben**  
Frau Hupe, Tel. (040) 76 11 41 19

## NEUE RUF

Die Lokalzeitung zum Wochenende in Hamburgs Süden  
**Mitarbeiter/in** sucht per sofort

speziell für die Gebiete Wilhelmsburg und Harburg eine/n

für den Anzeigen- und Beilagenverkauf

Idealerweise verfügen Sie bereits über praktische Erfahrungen im direkten Umgang mit Kunden, ein sicheres Auftreten und ein gepflegtes Erscheinungsbild.

Einsatzfreude, Teamfähigkeit und Freude am Umgang mit anderen Menschen sowie Verhandlungsgeschick setzen wir voraus.

Bieten können wir Ihnen einen interessanten Aufgabenbereich, nach einer fundierten Einarbeitung die Übernahme eines bestehenden Kundenstammes und eine leistungsgerichte Bezahlung.

Sollten wir Ihr Interesse geweckt haben, so senden Sie Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen an:

Bobeck Medienmanagement GmbH, z.Hd. Herrn Bobeck, Cuxhavener Straße 265 b, 21149 Hamburg oder per Email an personal@neuerruf.de

## Für die Zustellung der Zeitung

## NEUE RUF

Die Lokalzeitung zum Wochenende in Hamburgs Süden

suchen wir ab sofort wieder

## Austräger/innen

im gesamten Verteilungsgebiet.

Wenn Sie Lust und Interesse haben, wöchentlich sonnabends daran mitzuwirken, die Zeitungen an alle erreichbaren Haushalte im Erscheinungsgebiet zu verteilen und zudem zuverlässig und genau sind, rufen Sie bitte unsere **Frau Brost** am Montag, Mittwoch oder Freitag von 8.00 bis 11.00 Uhr, bzw. Dienstag und Donnerstag von 13.00 bis 16.00 Uhr unter (040) 70 10 17 27 an oder schreiben eine E-Mail an **vertrieb@neuerruf.de**.

Voraussetzungen Ihrerseits sind ein Mindestalter von 13 Jahren und die Vorlage einer Lohnsteuerkarte.

**Bobeck Medienmanagement GmbH**  
Cuxhavener Straße 265 b | 21149 Hamburg

Anzeigenschluss Donnerstag 17.00 Uhr

**Gold-Ankauf zu besten Preisen!**  
**GOLD • PLATIN • BRILLANTEN • SILBER & Zahngold (auch mit Zahn)**

**Wir schätzen Ihr Gold kostenlos!**  
 Verkauf von Gold aus 2. Hand & Reparatur von Schmuck aller Art

**SCHMUCK BASAR** Tel. (040) 39 87 21 27  
 SCHWARZENBERGSTR. 14 • 21073 HAMBURG

Anzeige

## Vorweihnachts-Ausverkauf beim Dänischen Bettenlager

Wahnsinnige Reduzierungen für kurze Zeit

■ (pb) HARBURG. Die Tage werden kürzer, die Nächte kälter, daher bieten wir Ihnen diese Woche hochwertige, kuschelige Volldauendekken zum Hammerpreis an. Da gibt es zum Beispiel die Daunen-Kassettendecke „Greenfirst®“ 4x6 (135 x 200 cm) für nur 149 Euro statt 229 Euro. 50% Ersparnis finden Sie auch bei der Microfaser-Daunen-Kassettendecke von Dunlopillo 4x6 (135 x 200 cm) für 99 Euro (vorher 199 Euro). Selbstverständlich sind auch die passenden Kopfkissen stark im Preis reduziert. Für die Sparfüchse unter Ihnen gibt es auch Rollmatratzen und das Lattenrost „Comfortfit“ (90 x 200 cm) schon für unter 50 Euro. Weihnachten steht vor der Tür und das Dänische Bettenlager bietet Ihnen jetzt schon super Weihnachtsdeko-Angebote mit bis zu 55%

Dänisches Bettenlager  
 Zur Seehafenbrücke 1  
 21073 Hamburg  
 Telefon (040) 764 14 40



Filialleiter Erkan Citak (r.) und sein Mitarbeiter Ramon Diem freuen sich auf Ihren Besuch beim Dänischen Bettenlager in Harburg. Foto: ds

## Ein komplizierter Azubi

Handwerkskammer ehrt Nachwuchssieger

■ (gd) HARBURG. Eine große Feierstunde fand am Mittwoch in der Handwerkskammer am Holstenwall zu Ehren der Landessieger im Leistungswettbewerb des Deutschen Handwerks statt, die damit als die Besten ihres Gewerbes ausgezeichnet wurden. Insgesamt hatten 1.750 Gesellenprüflinge unter 28 Jahren die Chance, Landessieger zu werden. Neben 48 Erstplatzierten freut sich die Handwerkskammer Hamburg über 24 Zweitplatzierte und 17 Drittplatzierte.

„Ich bin sehr stolz auf die jungen Männer und Frauen. Sie haben Engagement, Leistungswillen und Talent bewiesen und haben sich damit in diesem Wettbewerb durchsetzen können. Der erste Schritt ist getan, um eine vielversprechende Karriere im Handwerk beginnen zu können“, so der Präsident der Handwerkskammer Hamburg, Josef Katzer.

Unter den Zweitplatzierten befand sich auch der 24-jährige Mike Lindner, der seine Ausbildung zum Elektroniker für Energie- und Gebäudetechnik bei der Teyfel Elektrosysteme GmbH in Harburg durchlaufen hat. Seine Ausbildung verlief zunächst etwas „holprig“, erklärte sein Ausbilder, der Betriebsleiter Dipl.-Ing. Otto Dunkel. „In der ersten Zeit litt ich häufig unter der Montagskrankheit“ gesteht der junge Mann und fügt sogar noch hinzu, dass er in der Berufsfachschule nach Strich und Faden durchgefahrt ist. Doch nach einem ernsthaften Gespräch mit Chef und Meister hatte der zunächst noch etwas „komplizierte Azubi“ begriffen, dass in seiner Ausbildung auch seine Zukunft liegt. Mit hoch erhobenem Haupt durfte er nun die Auszeichnung zum Zweitplatzierten im Leistungswettbewerb des Deutschen Handwerks finden in jedem Jahr statt. Nachdem die Landessieger der jeweiligen Gewerke und Bundesländer feststehen, findet der Bundeswettbewerb statt.



Frank Brockmann (Vorstandsmitglied der Hamburger Sparkasse) Mike Lindner, Josef Katzer und Dipl.-Ing. Otto Dunkel (v.li.) während der Feierstunde in der Handwerkskammer Hamburg Foto: gd:

Ten Gespräche mit Chef und Meister hatte der zunächst noch etwas „komplizierte Azubi“ begriffen, dass in seiner Ausbildung auch seine Zukunft liegt. Mit hoch erhobenem Haupt durfte er nun die Auszeichnung zum Zweitplatzierten im Leistungswettbewerb des Deutschen Handwerks finden in jedem Jahr statt. Nachdem die Landessieger der jeweiligen Gewerke und Bundesländer feststehen, findet der Bundeswettbewerb statt.

**Teyfel Elektrosysteme GmbH**  
 Julius-Ludwig-Straße 53-55  
 21073 Hamburg  
 Tel.: (040) 77 25 81  
 www.teyfel.de

Anzeige

## Trio & Quartett im Stellwerk

■ (pm) HARBURG. Das Lucas Heidepriem-Trio tritt am 30. Oktober ab 21.00 Uhr im Jazz-Club „Stellwerk“ im Harburger Bahnhof auf. Heidepriem war Mängeldorf-Schüler und auf dem Weg zu einem großen Posauisten, ehe ihm eine Krankheit fast einen Strich durch die Jazz-Rechnung machte. Dann fand er den Weg zum Piano, startete nochmal durch und hat nun ein brillantes Trio, das vom Jazz über Bach, Debussy, Skrjabin und John Taylor, Keith Jarrett und Joe Zawinul kaum etwas auslässt. Eintritt: 12 Euro. Einen Tag später, am Sonntag, 31. Oktober ist an gleicher Stelle jedoch bereits ab 20.00 Uhr das „Johannes Wennrich Quartett“ zu hören. Wennrich, ein junger Hamburger Gitarrist, hat sich ein hochkarätiges Quartett erstellt, legt Wert auf Klangfarben und Formen und lädt zum lyrisch-farbigen Intermezzo ein. Eintritt: 12 Euro.

## Dreister Metalldiebstahl

■ (pm) HARBURG. Eine Streife der Bundespolizei hat am 28. Oktober um 9.15 Uhr zwei mutmaßliche „Metalldiebe“ auf einem Gelände der Deutschen Bahn in Harburg vorläufig festgenommen. Die beiden Männer (40, 47) hatten etwa 1,5 Tonnen abgelegter Altschienen mit einem Schweißgerät durchtrennt und verluden diese in einem mitgeführten Klein-Lkw. Noch während der Tatauführung erfolgten die Festnahme durch eine Streife der Bundespolizei sowie die Zuführung zum Bundespolizeirevier. Zuvor hatte ein Triebfahrzeugführer eines Güterzuges das „Diebesduo“ beobachtet und informierte daraufhin einen Mitarbeiter der Deutschen Bahn.

Anzeige

## Meinberg bleibt Bezirksamtsleiter

SPD-Kandidat Thomas Völsch konnte sich nicht durchsetzen

Fortsetzung auf Seite 12

sen. Zu bedauern sei allenfalls, dass es in den Reihen der CDU-Fraktion nicht genügend „politische Selbsterne“ gab. Ein Zählkandidat aber sei Völsch mitrichten gewesen, sondern eine ernsthafte Alternative, betonte Richter. Nun gelte es, den Schwung und die positive Resonanz in die weitere politische Arbeit zu investieren und die Motivation der Mitglieder bis zum nächsten Wahlkampf über die Runden bringen. Zumal seitens der Rathausbesucher sei an diesem



Stehend applaudierte die CDU-Fraktion

Foto: mk

Abend der Applaus für Völsch größer als für Meinberg ausgefallen, meinte Richter herausgehört zu haben.

Was für die SPD kein Wunschkonzert war, war für die CDU mehr als das, nämlich die Bestätigung der Koalition. Denn in einem waren sich alle einig. Wäre Torsten Meinberg ab-



Mit einer Gläschen Sekt prostet Torsten Meinberg in der Helms-Lounge seinen Parteifreunden zu Foto: pm

, „Die Entscheidung der Abgeordneten der CDU-GAL-Koalition wird hoffentlich nicht dazu führen, dass in Harburg ein „Weiter so“ praktiziert werden wird“, stellte der FDP-Fraktionsvorsitzende Kurt Duwe fest. Gleichzeitig begrüßt er die Ankündigungen von Torsten Meinberg, sich verstärkt um Sicherheit und Sauberkeit in Harburg kümmern zu wollen und den Standort Harburg zu stärken. Duwe weiter: „Leider fehlt mir angesichts der vergangenen Jahre der Glaube, dass sich grundlegend etwas am alten und biederem Politikstil der Regierenden ändert wird. Der „schwarz-grüne Mehltau“ war tagtäglich zu besichtigen mit Bedenkenträgerei gegenüber neuen Ideen in der Stadtentwicklung wie bei der EcoCity, mit rigider Verbotskultur gegenüber Hausbesitzern und Grundeigentümern sowie einer halbherzigen Unterstützung der TU Harburg, dem Aushängeschild unseres Bezirks.“ Zu allem Überfluss habe sich nicht nur bei ihm der Eindruck verfestigt, dass so manche Entscheidung in der Harburger Bezirkspolitik eher zur Befriedigung von Einzelinteressen als zum Wohle Harburgs getroffen worden sei. Er wünscht Torsten Meinberg viel Glück und Standvermögen, dass er sich vor allem gegenüber seiner eigenen Partei standhaft zeigt und hofft auf mehr Transparenz der Verwaltungsentcheidungen gegenüber den Bürgern Harburgs und allen Bezirksfraktionen.

Die CDU ließ den für sie erfolgreichen Abend bei Sekt und Bier in der Helms-Lounge ausklingen. Und die Genossen feierten mit – man kennt sich seit Jahr und Tag über die Parteidistanzen hinaus recht gut.

Anzeige

## Lernen kann auch Spaß machen

Einführung in die Waldorfpädagogik

■ (gd) HAUSBRUCH. Viele Eltern suchen nach der richtigen Schule für ihr Kind – weil die Einschulung bevorsteht oder weil der Prüfungs- und Versetzungs-Stress („Gymnasiums-Empfehlung“) Familien oft sehr belastet.

Die Waldorfschulen (nach ihrem Gründer auch „Rudolf-Steiner-Schulen“ genannt) bieten seit vielen Jahrzehnten eine Alternative zu den staatlichen Schulen. Im Mittelpunkt steht die Anerkennung und Förderung des einzelnen Schülers. Das Motto „Angstfrei lernen – selbstbewusst handeln“ bestimmt die Pädagogik der Waldorfschulen.

Die Einführungsveranstaltungen am 1. und 8. November bieten Antworten auf die häufigsten Fragen zur Waldorfschule, mit den Themen „Keine Zensuren, kein Sitzen-

über freute sich auch der Harburger CDU-Bürgerschaftsabgeordnete Harald Krüger. „Ich begrüße es, dass Torsten Meinberg weitere sechs Jahre die Interessen des Hamburger Südens am nördlichen Elbufer vertreten wird“, sagte der Harburger DRK-Geschäftsführer. Gleichzeitig sei die Wahl Meinbergs auch ein Zeichen dafür, dass der Sprung über die Elbe konsequent und auch mit erkennbaren Taten bis nach Harburg durchgeführt werden müsse.

## Preisskat

■ (pm) HARBURG. Zum Preisskat für jedermann laden die Skatfreunde Harburg, die in diesem Jahr 25 Jahre alt geworden sind, am Sonnabend, 6. November ab 14.00 Uhr in die Harburg-Arcaden ein. Das Startgeld beträgt 12 Euro. Anmeldungen nimmt Reinhard Heinsohn unter 31 70 47 96 oder mobil unter (0152) 03 56 19 97 sowie per E-Mail: reinhard.heinsohn@ hotmail.de entgegen.

Gespielt werden zwei Serien à 48 Spiele. Dem Gewinner winken 500 Euro und ein Pokal, für Platz 2 gibt es 300, für Platz 3 200 Euro und ebenfalls je einen Pokal. Auch weitere Sach- und Geldpreise stehen bereit. Außerdem wird eine Tombola zu Gunsten der Harburger Tafel veranstaltet.

Rudolf Steiner Schule  
 Ehestorfer Heuweg 82  
 21149 Hamburg  
 Tel.: (040) 76 10 36 74  
 www.rudolfsteinerschule-hamburg.de